

Evolution Line

CHIC - ELITE - VANITY



I	CHIC-ELITE-VANITY, Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
UK	CHIC-ELITE-VANITY, Installation, use and maintenance	pag. 14
F	CHIC-ELITE-VANITY, Installation, usage et maintenance	pag. 26
E	CHIC-ELITE-VANITY, Instalación, uso y mantenimiento	pag. 38
D	CHIC-ELITE-VANITY, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 50
NL	CHIC-ELITE-VANITY, Installatie, gebruik en onderhoud	pag. 62



EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Dear Customer,
Thank you for buying one of our heating stoves.

Before you start using it, we suggest you read this technical information sheet carefully: it will help you get the best use out of your new stove and ensure that you always use it in complete safety.

For any further information or requirements, please contact your local Dealer.

If your stove is not installed correctly, if it is not maintained properly or if any improper use is made of it, the manufacturer cannot be held liable for any damage that may be caused as a result.

SAFETY INFORMATION

The stove is designed to heat the room it is installed in by radiation and by air movement from the front grilles and the ducts (on the back).

The only risks that could derive from use of this stove are linked with non-compliance with the installation instructions, direct contact with live electrical parts (internal) or with fire or hot parts (glass, pipes and hot air outlet), and the introduction of foreign substances. Only use wood as fuel.

Do not use flammable products to clean the smoke conduct.

The glass must be cleaned when COLD with a special product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.

During stove operation, the outlet pipes and door reach high temperatures.

Do not keep objects which cannot withstand heat near the stove.

NEVER use liquid fuels to light the stove or rekindle the embers.

Do not block ventilation openings in the room where the stove is installed or the air inlets in the stove itself.

Do not wet the stove, and do not go near electrical parts with wet hands.

Do not fit reducers on the smoke outlet pipes.

The stove must be installed in a suitable place regarding fire regulations, and provided with all the facilities (power supply and outlet) it requires for correct operation.

Disconnect the device from the mains power supply before carrying out any maintenance.

PRODUCT IDENTIFICATION

The control coupon number identifying the machine is indicated in the attached documentation and on the identification plate on the back of the product.

The documentation mentioned above must be kept for identification.

IN CASE OF PROBLEMS

For any doubt, spare parts request or complaint, please refer to your retailer, indicating the control coupon number and the type of equipment.

DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned EDILKAMIN S.p.a. with head office headquarters at Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milan -Italy- VAT IT00192220192

Declares under its own responsibility as follows:

the wood stove specified below is in accordance with the 89/106/EEC (Construction Products)

WOOD STOVES, trademark EDILKAMIN, called CHIC-ELITE-VANITY

Model: CHIC-ELITE-VANITY

Serial number: Ref. data tag plate

Year of manufacture: Ref. data tag plate

The compliance with the 89/106/EEC directive is besides determined by the compliance with the European standard:

UNI EN 13240:2006

Also declares as follows:

the wood stove CHIC-ELITE-VANITY is in compliance with the requirements of the European directives:

2006/95/CEE – Low voltage directive

2004/108/EEC – Electromagnetic compatibility directive

EDILKAMIN S.p.a. will decline all responsibility of malfunctioning or damage to the equipment in case of unauthorized substitution, assembly or modifications of any sort on the said equipment on the part of non-EDILKAMIN personnel.

Technical data	N	V	
Efficiency	70,3	70,3	%
Available power	9,6	9,7	kW
Hourly fuel consumption	3,7	3,7	kg/h
Heatable volume	230	240	m ³
weight CHIC packaging included	240	246	kg
weight ELITE packaging included	221	227	kg
weight VANITY packaging included	250	256	kg
Ø upper or lower smoke outlet (male) / flue	15		cm
Ø hot air outlet connection (male) n° 2	10		cm
Installation room air intake	>200		cm ²
N= natural convection V= ventilation forced			

COVERINGS

CHIC: amber, red, zest-white.

ELITE: gray varnished steel.

VANITY: ollite.

TECHNICAL FEATURES

- CHIC, ELITE, VANITY stoves are built with a cast iron frame and thick steel firebox.
- The whole firebox is coated with refractory material ECOKERAM®
- All three models are provided with second and third air injections for cleaning the glass.
- Smoke outlet can be on the upper or on the back side, in order to optimise installation.

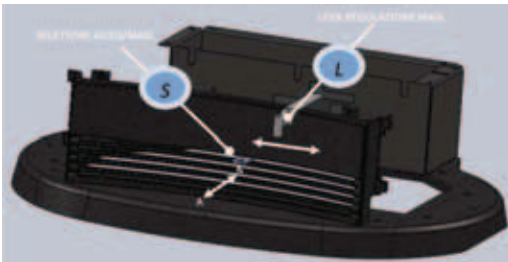
COMBUSTION AIR

CHIC, ELITE and VANITY stoves use two different operating modes to control combustion air:

A) AUTOMATICO

B) MANUALE

there are two controls located on the lower grate of the stoves: a switch for the “automatic” mode and a lever for “manual” control.



Manual mode: Position the switch “S” to MANUAL, fully inserted in the cast iron grate; the control lever “L” controls the amount of air and therefore the strength of the flame from minimum (lever positioned on the left) to maximum (lever positioned on the right).

Automatic mode: Position the switch “S” to AUTOMATIC, fully withdrawn from the grate; the lever “L” must be moved fully left. In this way, thanks to a thermostatic valve, the stove will automatically adjust the strength of the flame according to the temperature of the firebox: when the firebox is cold, for example on ignition, the valve will allow the maximum amount of air in to facilitate this stage; as the temperature in the firebox increases, the valve will slowly decrease the amount of air allowed in, preventing overheating in the room where the stove is installed and excessive and unnecessary consumption of wood.”

HEATING AIR

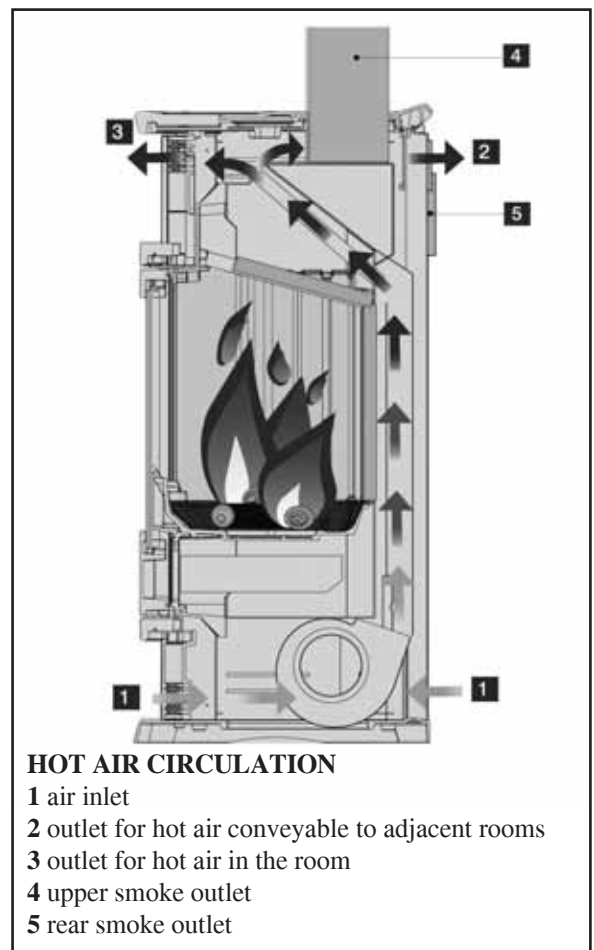
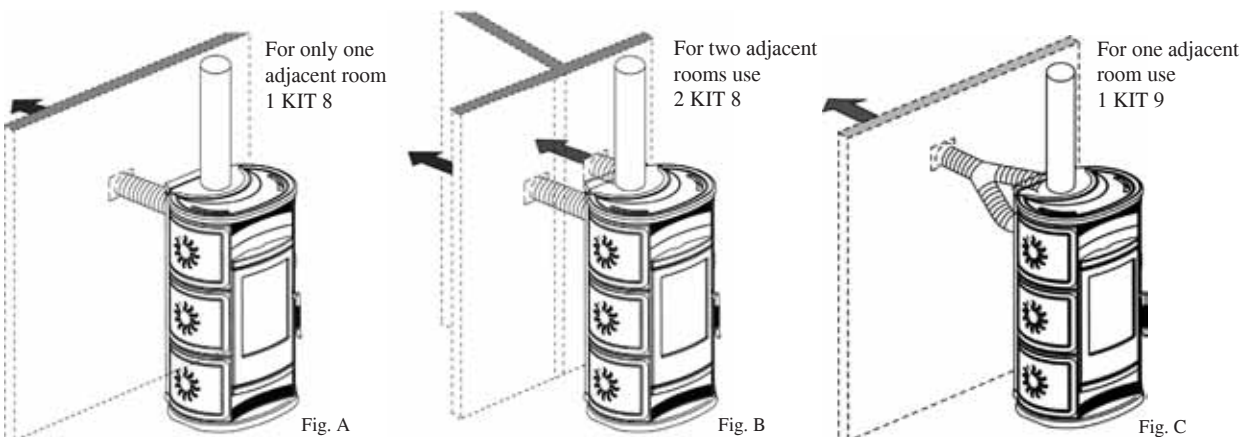
These stoves are available in two versions:

- with heating air circulation and natural convection (N),
- with forced ventilation circulation (V).

The version V is supplied with a 800 m³/h fan, which can be adjusted from the synoptic panel.

CONVEYING THE HEATING AIR

The ventilated versions of CHIC, ELITE, VANITY wood-burning stoves allow conveying hot air to adjacent rooms. On the rear of the stoves there are two Ø10 cm male ducts for conveying hot air. If you want to heat only one adjacent room (fig. A) you will need to use a KIT 8 applying it on one of the two ducts. In order to send 100% of the hot air in the adjacent room, you will have to use a KIT 9 (fig. C) (use of only one air grille). If you want to heat 2 adjacent rooms you must use two KIT 8 (fig. B) to be applied on both ducts.



HOT AIR CIRCULATION

- 1 air inlet
- 2 outlet for hot air conveyable to adjacent rooms
- 3 outlet for hot air in the room
- 4 upper smoke outlet
- 5 rear smoke outlet

CONVEYING ADJUSTMENT

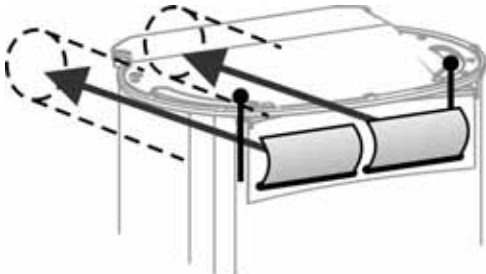
On the rear of the stoves there are 2 ducts (*) for conveying hot air. Each duct can send hot air to an adjacent room via a KIT 8 on each outlet, or they can both send hot air to the same adjacent room through a KIT 9 (using only one air grille).

In order to send the air to the ducts, you need to act on commands **A** and **B** on top of the stove. The right duct is controlled by lever B on the right, while the left duct is controlled by lever A on the left.

NOTE: the levers **A** and **B** must be used with the provided thermal glove, since they get very hot.

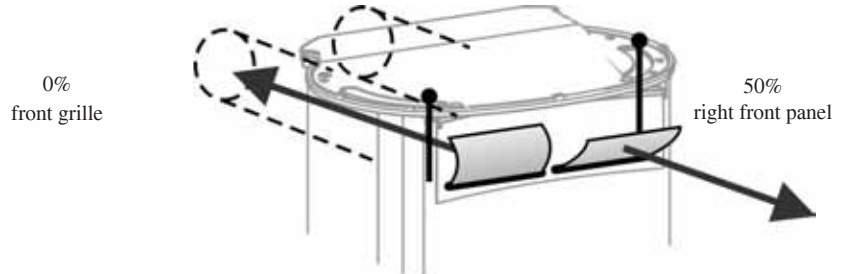
There are various alternatives for ventilation.

100% conveyed



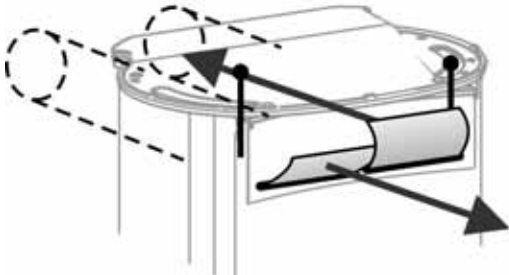
Left closed – Right closed

50% conveyed LEFT



Left closed - Right open

50% conveyed RIGHT



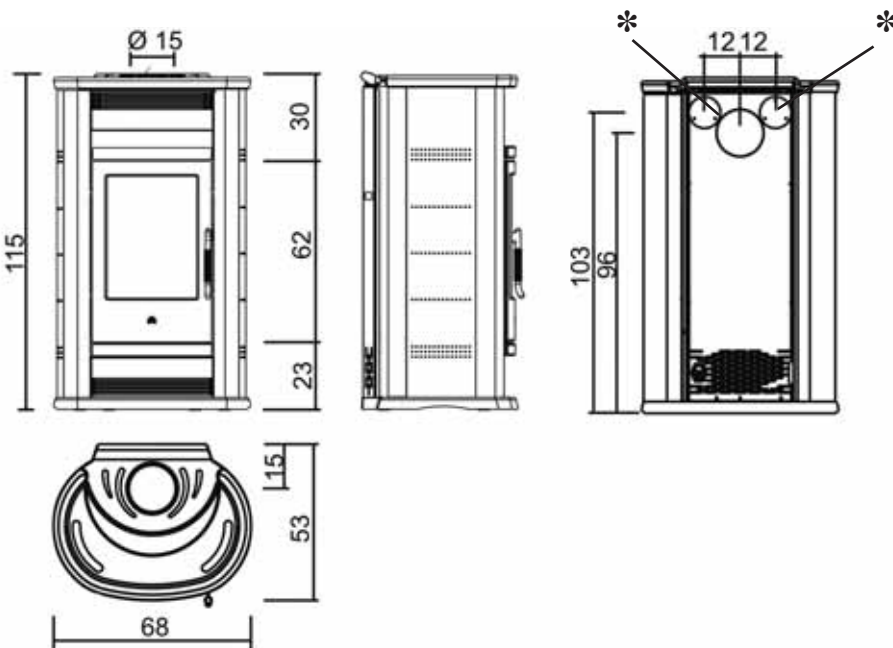
Left open - Right closed

0% conveyed



Left open – Right open

DIMENSIONS OF THE THREE MODELS



ASSEMBLY AND INSTALLATION

The stove is delivered on a pallet inside a cardboard box. First of all, remove the stove from its packaging, check that the model is the one ordered, and make sure it has not been damaged during transportation. Any complaints must be made to the carrier (in writing on the accompanying consignment note) upon receipt. Refer to the local regulations in the country of use for assembly and anything else not expressly shown. In Italy, refer to standard UNI 10683/2005, along with any regional or local health authority regulations. If the stove is to be installed in a condominium, consult the administration before installing.

COMPATIBILITY WITH OTHER DEVICES

According to the regulation UNI 10683/05, the stove must NOT be installed in the same room as extractors, type B gas equipment or any device creating vacuum conditions.

Warning: extraction fans operating in the same room can cause problems.

SMOKE DUCT

The smoke duct connects the smoke outlet to the flue inlet. The smoke duct must be made with steel or ceramic rigid pipes. Flexible metal pipes or fibre-cement pipes are not allowed. Horizontal and counterslope sections should be avoided. Any cross-section change should be made in correspondence of the stove outlet and not at the flue inlet.

Angles greater than 45° are not allowed (see figures 1,2,3,4). The connection between the smoke duct and the steel flue should be sealed with high temperature resistant mastic.

FLUE

- Before positioning the stove, make sure the flue is suitable for the smoke produced. The fact an old oven or stove connected to the same flue worked correctly does not necessarily mean the new one will work well.

- When installing the stove, the position of the flue must be taken into account in order to prevent incorrect smoke duct paths; the size of the flue must comply with the specifications indicated in the technical data (see table at page 14). We recommend using insulated circular section flues made of refractory material or stainless steel with smooth internal walls.

The flue cross-section should be constant for its whole length (we recommend a minimum height of 3.5 - 4 m).

- We recommend fitting a chamber at the base of the flue to collect solid material and any condensate. Dilapidated flues and flues made of unsuitable materials (asbestos, galvanized steel, corrugated iron, etc.) with rough or porous internal surfaces are illegal and detrimental to stove operation.

- The flue should be used for one single stove only (it cannot receive the outlet of other fireboxes)

- For a good draught, the flue should be free from obstructions, such as bottlenecks, horizontal sections and sharp edges; any nonvertical

sections should slope by not more than 45° from the vertical (fig. 3).

- If the flue to be used has previously been used for other stoves or fireplaces, it must be carefully cleaned to prevent faulty operation

and avert the risk of unburnt deposits on the internal flue walls catching fire.

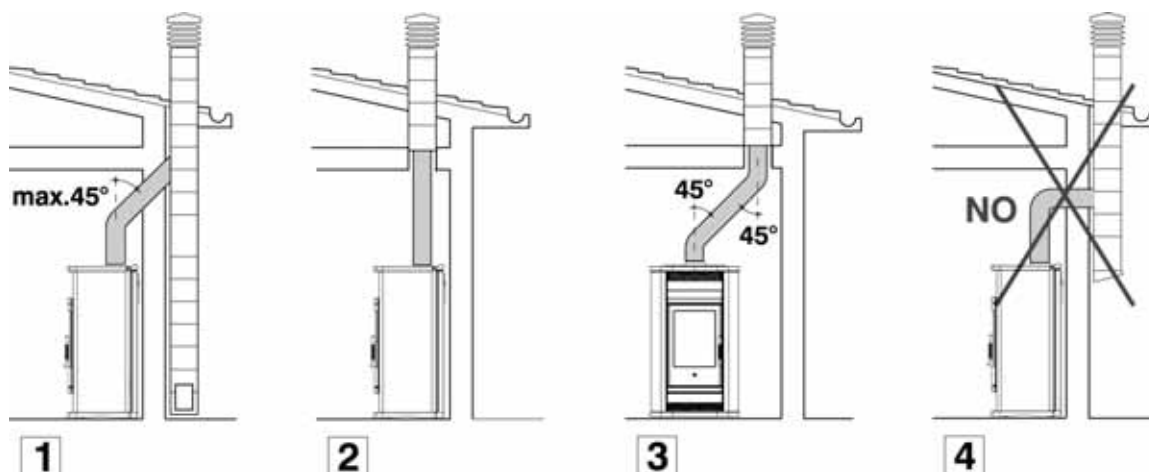
- In normal working conditions, the flue must be cleaned at least once a year.

- For optimal operation, the flue draught must create a pressure drop between 0.12 and 0.2 mbars. Lower values may lead to unpleasant smoke emissions when loading the stove and produce excessive soot deposits; higher values would lead to excessively fast combustion and a decrease in thermal efficiency. To fall within the correct values, refer to the UNI Standard 10683/2005 table.

- If there are several flues on the roof, the others should be at least 2 metres away and the stove chimney pot should be at least 40 cm higher than the others.

Please refer to the chapter of the UNI 10683/2005 regulation regarding positioning of chimney pots.

- We recommend installing a fire damper on the smoke duct.



FIRE DAMPERS

The fire damper should be easily handled and its position must be distinguished from the outside through the adjustment knob.

The fire damper must remain fixed in its position and must not be able to close automatically.

The fire damper must NOT close the flue section completely, but it must guarantee a permanent minimum opening which should be equal to 3 % of the section itself and in any case equal to at least 20 cm².

CHIMNEY POT

The chimney pot must have a wind guard (for any clarification, please refer to your retailer), an internal section equivalent to that of the flue, and smoke outlet cross-section at least twice that of the internal flue cross-section.

For correct operation, please refer to UNI 10683/2005.

AIR INTAKE

The room of installation must have a suitable outside air intake with a through surface area of at least 200 cm² (Ø 16), in order to replenish the burnt oxygen and ensure an adequate combustion air flow.

SAFETY DISTANCES

- Place the stove away from flammable materials and objects; leave a distance of 80 cm from furniture and at least 10 cm from the wall. These distances are for furniture or walls which are either fireproof or able to withstand being raised to an environmental temperature of 80°C without overheating to the point of catching fire. The air circulation which is created around the stove thanks to these distances ensures efficient ventilation and improves thermal efficiency.

- In the event the stove is to be installed on a floor made with a flammable material, we recommend placing it on a steel plate available as an optional.





EDILKAMIN declines any responsibility for installations not complying with the laws in force and for misuse of the stove.

MANAGEMENT OF THE FORCED VENTILATION SYSTEM

the forced ventilation versions of CHIC – ELITE - VANITY wood-burning stoves are equipped with:

- 1 800 m³/h Centrifugal fan (code 156120)
- 1 regulator (code 608880)
- 1 synoptic panel (fig. D – E) (code 608860)
- 1 firebox temperature thermostat (code 253610)

SYNOPTIC PANEL

-  **On/Off:** by pressing this button for 3 seconds, the system will switch on if off and vice-versa
-  **Automatic / Manual:** by pressing this button you will switch from one mode to the other
-  **Decrease:** reduces the ventilation power in manual mode (from 9 to 1)
-  **Increase:** increases the ventilation power in manual mode (from 1 to 9)

OPERATION MODE

The forced ventilation system has two operation modes:

- AUTOMATIC
- MANUAL

Automatic mode

To prevent moving cold air in the room, automatic ventilation starts only when the temperature detected by the probe is higher than 40°C. Under this threshold, the display will show the letter “A”, while, once the fan has been activated, the display will show a graphic animation.

The fan power can go from 11% to 99%, in proportion to the temperature increase between 40°C - 220°C.

Manual mode

The manual mode allows you to set the desired ventilation power from 1 to 9.

Below are the powers, as a percentage of the maximum, corresponding to every single level:

- V1:** 11%
- V2:** 22%
- V3:** 33%
- V4:** 44%
- V5:** 55%
- V6:** 66%
- V7:** 77%
- V8:** 88%
- V9:** 99%

Under 40°C the fan will turn off, but when the temperature is over 40°C again, the fan will reach its last power value.

At a temperature over 150°C, the power will remain at 99%.

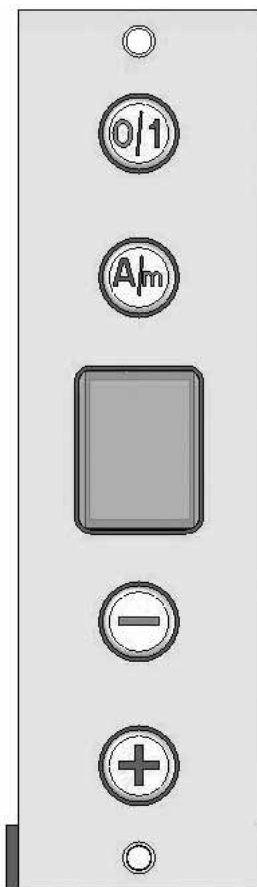
NOTE

1) By turning the system off and then back on again, the last ventilation power will be stored in the memory.

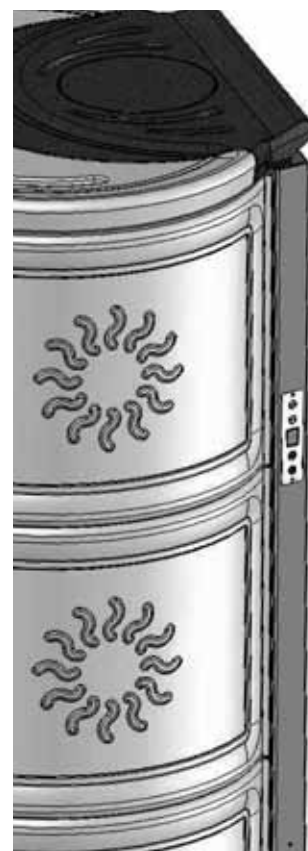
2) **During operation, the stove must be constantly powered (plugged)**

This is because the stove is provided with a safety system that will automatically start the fans upon reaching a temperature of 70°C in order to prevent overheating; In the same way, the system will stop the fans when the temperature drops below 40°C.

Synoptic panel fig. D



Synoptic panel position fig. E



INSTRUCTIONS FOR USE

NOTE on the fuel: wood

For a correct operation of the stove, it is necessary to burn dry natural wood, with a humidity of maximum 20%. The wood reaches its maximum heating power when left to dry for over two years in a sheltered and ventilated place. Therefore, using dry wood allows you to save considerably on heating costs. Moreover, apart from having low heating power, wet wood causes grime in the stove. Burning synthetic materials and waste of any kind is forbidden.

Warning: while in operation, some parts of the stove reach very high temperatures; therefore, we recommend keeping a good eye on children.

The stove has been designed to work with the door closed only. Heat is propagated by radiation and convection. Always use the provided glove to open the door and to make the adjustments.

FIRST LIGHTING

Any unpleasant odour or smoke could be caused by materials used during construction evaporating or drying. This tends to die down after a few days.

Proceed as follows: put some paper with a small quantity of well-seasoned thin wood into the firebox, in order to live up the flame as much as possible.

IN MANUAL MODE, the lever L must be moved fully right; in both modes, if the smoke duct is fitted with a damper it must be left open.

- Light the paper and add about half the recommended amount of wood as the flames grow (see page 14).
- As soon as the flames go out and a good bed of embers has formed, load the firebox with the normal amount of wood (do not exceed the maximum limit shown in the table at page 14)
- If the fire is too lively (in manual mode), we recommend closing the primary air valve partially by turning lever (L) (right: open - left: closed) and slightly closing the draught valve (if fitted) on the smoke duct.
- Make sure the firebox door is always tightly shut when in operation.

NOTE: do not use alcohol, petrol, kerosene or other liquid fuels to light the fire. Keep liquid fuels away from the fire. Do not use firelighters made from petroleum or chemical substances: they may cause serious damage to the firebox walls. Use eco-friendly firelighters only.

Overloading (over 3.5 kg/h) or excessively lively flames may damage the firebox compartment.

MAINTENANCE

Ash removal

The ashpan under the firebox door must be emptied as soon as it is full since, otherwise, the ash could cause the cast iron firebox grate to overheat and block air flow in the firebox itself.

We recommend emptying the ashpan frequently, in order to optimise firebox combustion air intake.

The ashpan should be emptied while the stove is cold, i.e., every morning before lighting.

Cleaning the glass pane

To clean the inside glass surface, we recommend using GLASSKAMIN available at your retailer.

Do not clean the glass during stove operation or while hot!

NOTE: ceramic glass withstands high temperatures, but it is fragile, so protect it from accidental blows.

Cleaning the external parts

The ceramic covering must be cleaned with a gentle detergent and damp cloth. Do not use cold water when the stove is hot since the sudden temperature change could cause damages.

Cleaning the firebox

Clean the firebox compartment regularly or, in any case, when soot deposits become excessive. This leads to better stove operation and efficiency.

Cleaning the flue

This must be done before periods of stove use and every time you notice a layer of soot and tar (easily flammable substances) on the inside of the duct. When deposits reach a thickness of 5 - 6 mm, high temperatures and sparks may set them on fire with serious consequences for both the flue and your home.

Therefore, we recommend cleaning the flue at least once a year.

CHIC covering assembly

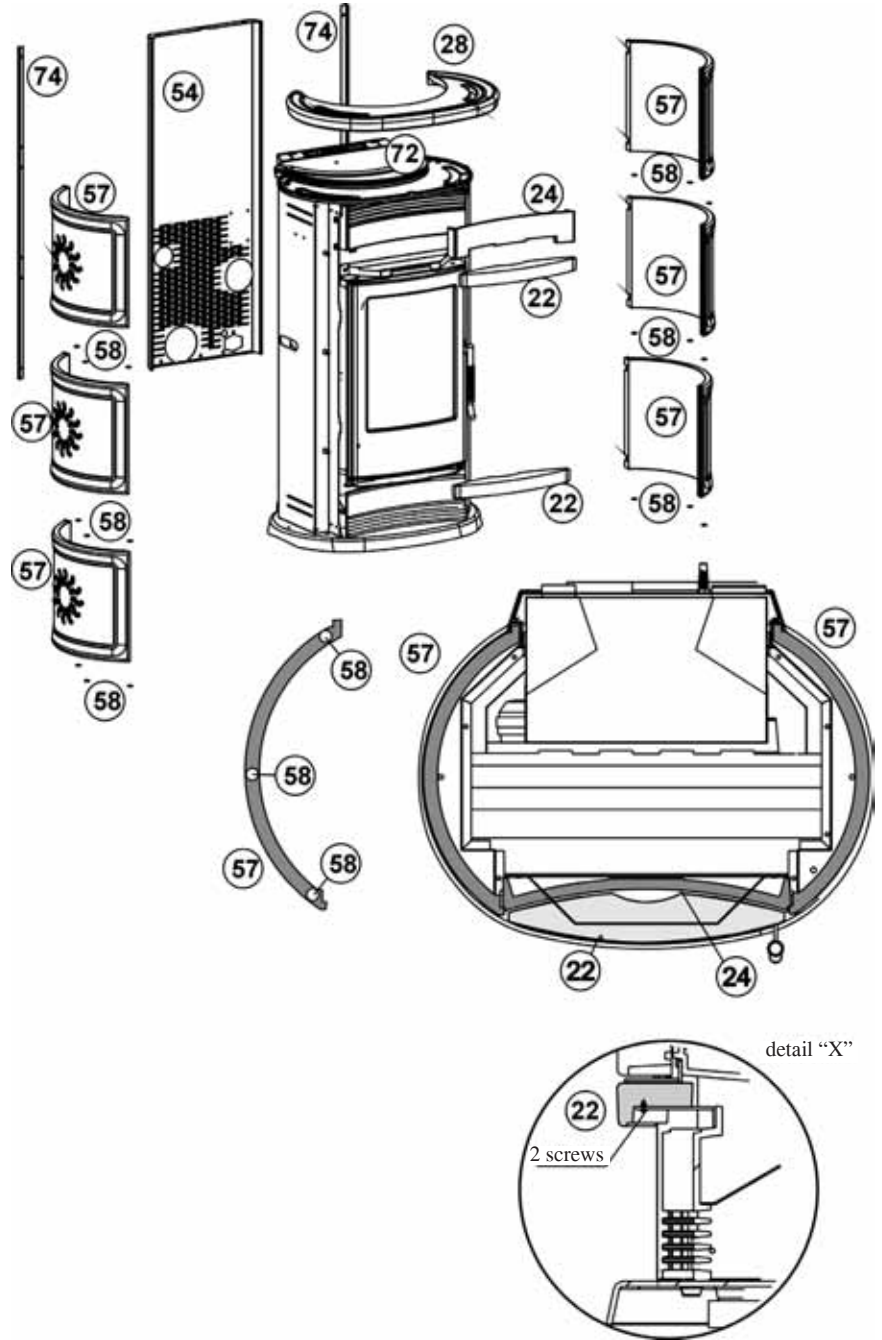
• Equipment and small items:

- 2 M6x25 screws
- 2 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for ceramic top
- 8 Ø 6 flat washers

- the 2 M6x25 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic top panel (22)

- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic bottom panel. (22)

- As for the 4 spacers and the 4 washers, proceed as follows:
 Insert the 4 spacers in their respective 4 holes on the cast iron top. Put the ceramic top to verify the correct flatness.
 If necessary, insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top, in order to bring the ceramic top to level with the stove.



• Ceramic components assembly

The ceramic components are delivered in a cardboard box and are composed of:

- 6 side tiles (54)
- 2 panels (22)
- 1 top panel (24)
- 1 top (28)

Unscrew the rear (54) and the 2 bars (74) and insert the tiles (57) on the right-hand-side. The tiles, made through casting, could result with slightly different heights from one another. If so, you can use the rubber bungs provided, which do not affect in any way the aesthetics of the stove. Insert 3 rubber bungs (58) between one tile and the other starting from the base, then mount the bar (74) back on. Repeat the same operation on the other side. Insert the rear panel (24) in the special guides on the front grille, and then place the front panel (22) inserting it in the humidifier and seal it with silicone. Place the top (28). Place the second front panel (22) and fix it with the two screws provided as shown in detail "X"

NOTE: the red crystal varnish applied on the majolica cracks evenly on the whole surface. These cracks are not a fault but a feature of the varnish applied on majolica known as "cracle". The ceramic (majolica) components are manually cast and varnished and therefore, can present little imperfections (small depression or porosity of the varnish) that however do not affect their quality being an evidence of valuable handicrafts production.

ELITE covering assembly

• Equipment and small items:

2 M6x25 screws
2 M6x12 screws
4 silicone spacers for ceramic top
8 Ø 6 flat washers

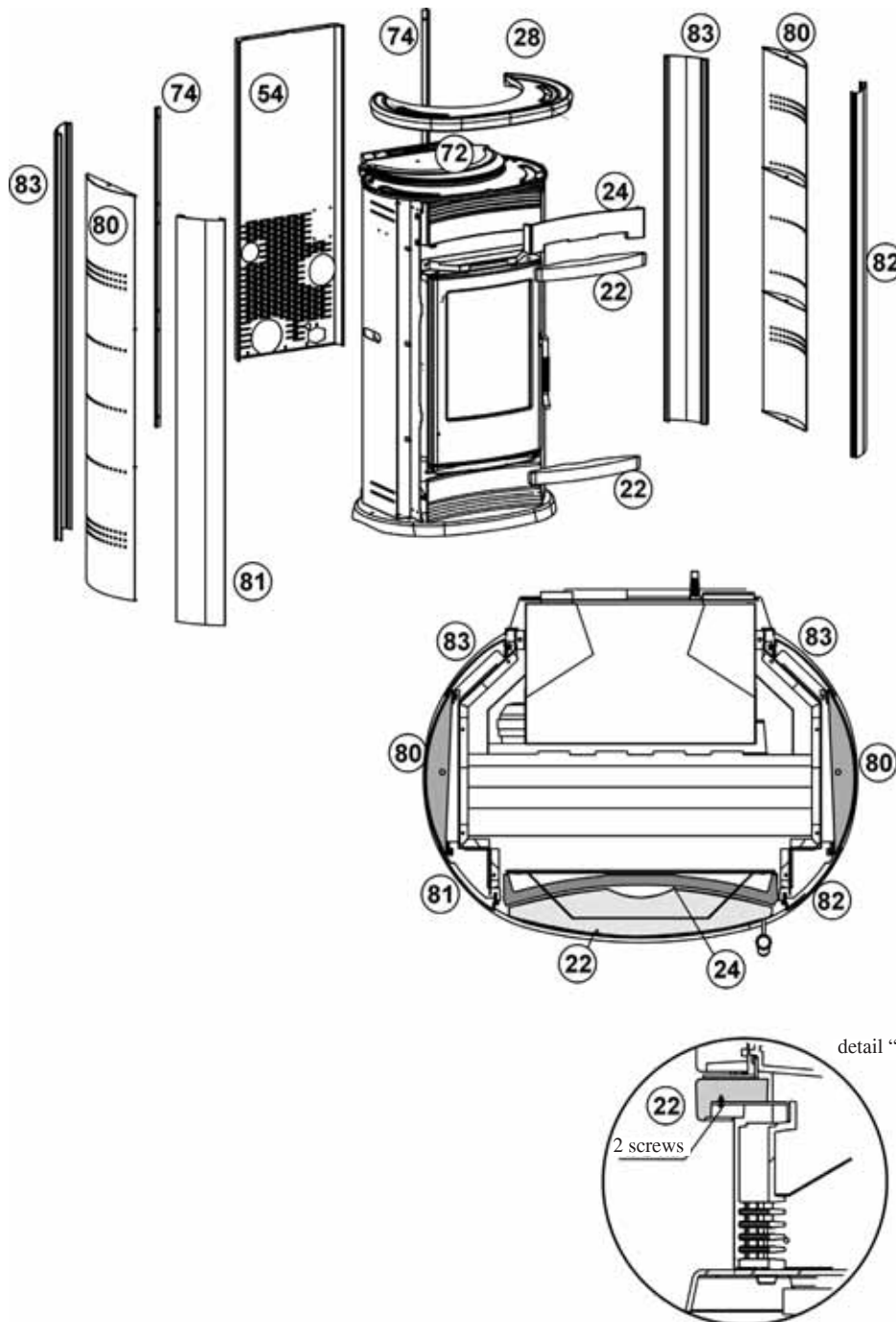
- the 2 M6x25 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic top panel (22).

- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the ceramic bottom panel (22).

- As for the 4 spacers and the 4 washers, proceed as follows:

Insert the 4 spacers in their respective 4 holes on the cast iron top. Put the ceramic top to verify the correct flatness.

If necessary, insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top, in order to bring the ceramic top to level with the stove.



The stove is delivered fully assembled. If however you need to dismount the covering, proceed as follows:
Unscrew the rear (54) and the two bars (74) dismount the cover, the cast iron top (72) and the ceramic top (28).
Remove the metal sides (80) and, if necessary, the aluminium bars (83) on the base.

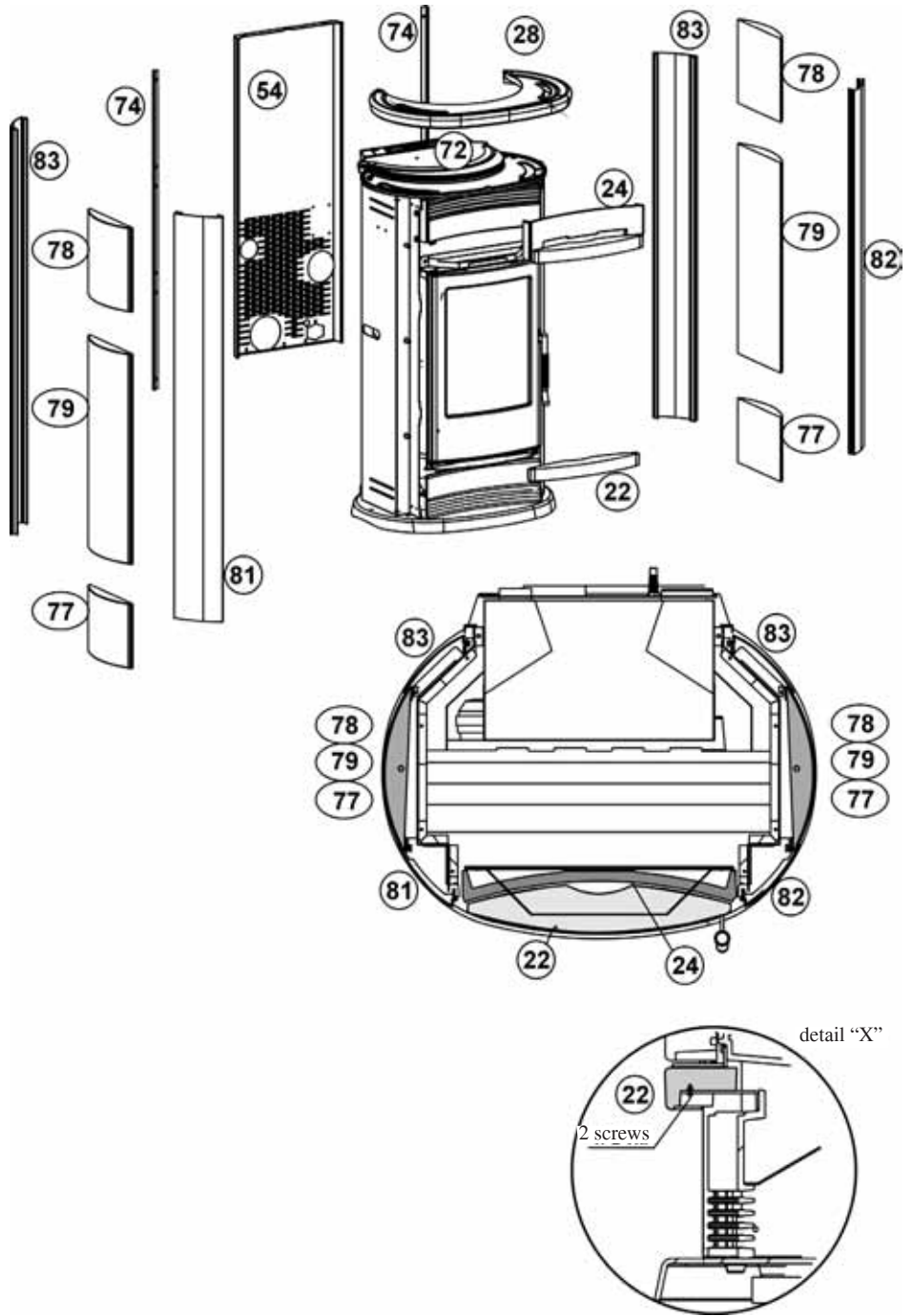
Remove the front panel (22) and then the top rear panel (24) from the guides on the grille.
Loosen the two screws to remove the bottom front panel (22) as shown in detail "X".
To assemble, proceed in reverse order.

VANITY covering assembly

• Equipment and small items:

- 4 M6x12 screws
- 4 silicone spacers for the top
- 8 Ø 6 flat washers

- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the stone top panel.
- the 2 M6x12 screws and the 2 M6 flat washers are to be used for fixing the stone bottom panel.
- As for the 4 spacers and the 4 washers, proceed as follows:
 - insert the 4 spacers for stone in the respective 4 holes in the cast iron top
 - Put the ceramic top to verify the correct flatness
 - If necessary, insert a flat washer between the silicone spacer and the cast iron top, in order to bring the ceramic top to level with the stove.



The stove is delivered fully assembled. If however you need to dismantle the covering, proceed as follows:
 Unscrew the rear (54) and the two bars (74) to dismantle the cover, the cast iron top (72) and the ceramic top (28).
 Remove the stone sides (77-78-79) and, if necessary, the two aluminium bars (83) on the base.

Remove the top front panel (24) from the guides on the grille.
 Loosen the two screws to remove the bottom front panel (22) as shown in detail "X"
 To assemble, proceed in reverse order.

TROUBLESHOOTING

Most of the times apparent inconveniences are caused by distractions or a non-workmanlike installation. However, below is shown what to do in the most frequent cases.

1) In case of smoke emissions, make sure that:

The smoke valve is open enough.

The air inlet adjustment lever is open enough.

The installation has been carried out correctly (smoke duct, flue, chimney pot).

The wood is dry.

2) In case of uncontrolled combustion, make sure that:

The smoke valve is not too open

The door seals are in place.

The firebox door is tightly closed.

3) In case the glass gets easily dirty, make sure that:

The wood is dry.

The smoke valve is always open at least by 25-30%

However, keep in mind that after a few hours of operation, it is normal that a slight layer of dust deposits on the glass.

4) In case the display is off, check:

the fuse inside the regulator.

In the event the inconvenience cannot be solved, please contact your dealer.

OPTIONALS

KIT 8 (code 297360) for conveying hot air in an adjacent room, composed of

- pipe clamp
- Ø 10 flexible pipe 1.5 m long
- duct

KIT 9 (code 299440) for conveying hot air in two adjacent rooms, composed of:

- 2 Ø 10 flexible pipes 1.5 m long
- 4 Ø 14 cm pipe clamps.
- 2 Ø 10 cm conveying air duct kits
- 1 Ø 10 cm V connector

SUITABLE CLEANING ACCESSORIES



GlassKamin
(code 155240)

For cleaning ceramic
glass.



Vacuum cleaner
(code 275400)

For cleaning the firebox.

Sehr geehrte Damen und Herren,
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unseren Heizofen entschieden haben.

Bevor Sie den Heizofen in Betrieb setzen, bitten wir Sie, die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen, um alle seine Eigenschaften optimal und sicher auszunützen zu können.

Wenden Sie sich bitte an Ihren gebietsmäßig zuständigen Händler.

Bei Installationen im Ausland sind die entsprechenden einheimischen Normen gültig.

Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Installationen und Wartungen oder eine falsche Anwendung des Produktes entheben die Herstellergesellschaft jeder eventueller Verantwortung für den Schaden, der dadurch entstehen könnte.

SICHERHEITSHINWEISE

Der Heizofen ist konzipiert worden, um den Raum, in dem er sich befindet, durch Bestrahlung und mit Warmluftumlauf zu erwärmen, die aus den Frontgittern und aus den Kanalisierungsstutzen (auf der Rückseite) strömt.

Die einzigen Risiken, die durch den Einsatz des Heizofens entstehen können, sind damit verbunden, dass die Installation nicht respektiert wird oder dass ein direkter Kontakt mit Feuer und erhitzten Teilen (Glas, Rohre, Ausfluss von Warmluft) entsteht oder dass Fremdkörper eingeführt werden.

Als Brennstoff wird ausschließlich Holz verwendet.

Für die Reinigung des Rauchkanals keine brennbaren Produkte verwenden!

Das Glas wird in KALTEM ZUSTAND mit einem geeigneten Produkt (zum Beispiel GlasKamin) und einem weichen Tuch gereinigt. Nie im warmen Zustand reinigen!

Während des Betriebs des Heizofens können die Rauchabzugsvorrichtungen und die Feuertür sehr hohe Temperaturen erreichen.

Keine nicht wärmebeständige Gegenstände in nächster Nähe des Heizofens aufbewahren.

NIE flüssige Brennmittel verwenden, um den Heizofen anzuzünden oder die Glut wieder anzufachen.

Weder die Belüftungsöffnungen im Raum des Heizofens noch die Abzugsvorrichtungen des Heizofens verschließen.

Den Heizofen nicht nässen und die elektrischen Teile nicht mit feuchten Händen berühren.

Keine Reduzierventile auf den Rauchablassrohren anbringen.

Der Heizofen muss in Räumen installiert werden, die sich für Brandschutzeinrichtungen eignen und die mit sämtlichen Vorrichtungen (für Zufuhr und Abfuhr) versehen werden müssen, welche erforderlich sind, um eine korrekte und sichere Funktion des Heizofens zu gewährleisten.

Vor jedem Wartungseingriff wird der Heizofen vom elektrischen Versorgungsnetz ausgeschaltet.

Identifizierung des produktes

Die Nummer des Kontrollkupons, die für die Identifizierung des Heizofens erforderlich ist, befindet sich in einem Umschlag bei den Unterlagen, die mit ihm geliefert werden und ist ebenfalls auf dem Schild aufgeführt, das sich auf der Hinterseite des Heizofens befindet.

Diese Unterlagen müssen für die Identifizierung aufbewahrt werden.

Kundendienst

Wiederverkäufer, bei dem Sie Ihren Heizofen erstanden haben, unter Angabe von Kontrollkupon und Modell.

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma EDILKAMIN S.p.A. mit Sitz in Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Mailand - Cod. Fiscale P.IVA 00192220192

erklärt hiermit eigenverantwortlich, dass:

der nachgenannte Holz-Heizofen im Einklang mit der EU-Richtlinie 89/106/EWG (Bauprodukte-Richtlinie) steht:

HOLZ-HEIZOFEN der Handelsmarke EDILKAMIN, mit dem Modellnamen CHIC-ELITE-VANITY

MODELL: CHIC-ELITE-VANITY

SERIEN-NUMMER: Typenschild-Daten

BAUJAHR: Typenschild-Daten

Die Einhaltung der Richtlinie 89/106/EWG ergibt sich außerdem aus der Entsprechung mit der Europeanorm:

EN 13240:2006

Außerdem wird erklärt, dass:

der Holz-Heizofen CHIC-ELITE-VANITY den folgenden EU-Richtlinien entspricht:

2006/95/CEE – Niederspannungsrichtlinie

2004/108/CEE – Richtlinie über elektromagnetische

EDILKAMIN S.p.a. schließt im Fall von Ersetzungen, Installationsarbeiten und/oder Änderungen, die nicht von EDILKAMIN Mitarbeitern bzw. ohne unsere Zustimmung durchgeführt wurden, jede Haftung für Funktionsstörungen des Gerätes aus.

Technische Daten	N	V	
Leistung	70,3	70,3	%
Nutzleistung	9,6	9,7	kW
Brennstoff Stundenverbrauch	3,7	3,7	kg/h
Heizbares Volumen	230	240	m ³
Gewicht CHIC mit Verpackung	240	246	kg
Gewicht ELITE mit Verpackung	221	227	kg
Gewicht VANITY mit Verpackung	250	256	kg
Ø Rauchaustritt oben oder hinten, Rauchabzug		15	cm
Ø Anschlussstellen Warmluftaustritt Nr. 2		10	cm
Lokale Luftklappe - Installation		>200	cm ²
N= natürliche Konvektion	V= forcierte Belüftung		

EIGENSCHAFTEN AUSSENVERKLEIDUNG

CHIC: Keramik bernsteinfarben, rot, weiß meliert

ELITE: grau lackierter Stahl

VANITY: Topfstein.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

- Die Heizöfen CHIC – ELITE - VANITY sind mit einer Vorderfront konstruiert, die vollständig aus Gusseisen besteht, während die Struktur des Feuerherds aus Stahl hergestellt ist und ine einer beachtliche Wandstärke aufweist.
- Der gesamte Feuerherd ist mit einem feuerbeständigen Guss EKO KERAM® verkleidet. Alle drei Modelle sind mit einer Injektion von sekundärer und tertiärer Luft versehen, dank welcher das Glas sauber bleibt.
- Der Rauchaustritt kann oben oder hinten stattfinden, um die Installation möglichst zu erleichtern

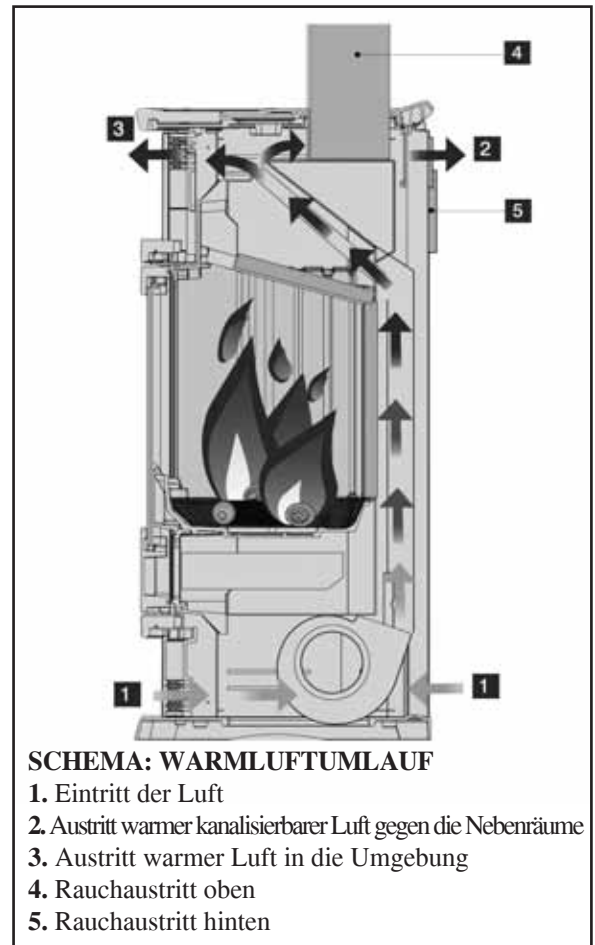
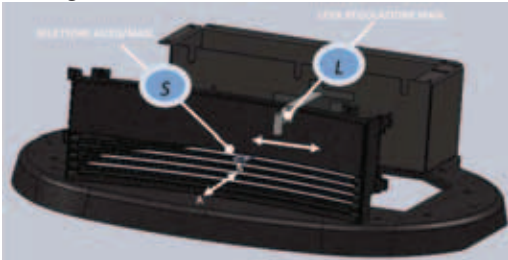
VERBRENNUNGSLUFT

Bei den Öfen CHIC, ELITE und VANITY erfolgt die Regulierung der Verbrennungsluft auf zwei unterschiedliche Arten:

A) AUTOMATISCH

B) MANUELL

Am unteren Gitter der Öfen sind zwei Bedienelemente präsent: der Wahlschalter für die Betriebsart „Automatik“ und der Hebel für die Regulierung in der Betriebsart „Manuell“.



SCHEMA: WARMLUFTUMLAUF

1. Eintritt der Luft
2. Austritt warmer kanalisierbarer Luft gegen die Nebenräume
3. Austritt warmer Luft in die Umgebung
4. Rauchaustritt oben
5. Rauchaustritt hinten

Manuell: Den Wahlschalter „S“ auf MANUELL stellen, bzw. ganz in das Gusseisengitter einschieben; der Stellhebel „L“ reguliert die Luftmenge und somit die Intensität des Feuers von einem Minimum (Hebel links positioniert) bis zu einem Maximum (Hebel rechts positioniert).
Automatik: Den Wahlschalter „S“ auf AUTOMATIK stellen, bzw. ganz aus dem Gusseisengitter herausziehen; der Hebel „L“ muss ganz nach links gebracht werden. Auf diese Weise reguliert der Ofen je nach Feuerraumtemperatur automatisch die Intensität des Feuers und zwar dank eines thermostatischen Ventils: bei kaltem Feuerraum in der Zündphase sorgt das Ventil dafür, dass die maximal zulässige Luftmenge eingelassen wird um die Zündphase zu unterstützen. Bei sich erhöhender Feuerraumtemperatur verringert das Ventil nach und nach die Luftmenge, es wird so ein Überhitzen des Raumes vermieden, in dem der Ofen aufgestellt ist, und auch ein exzessiver und nutzloser Holzverbrauch.“

LUFT FÜR DIE HEIZUNG

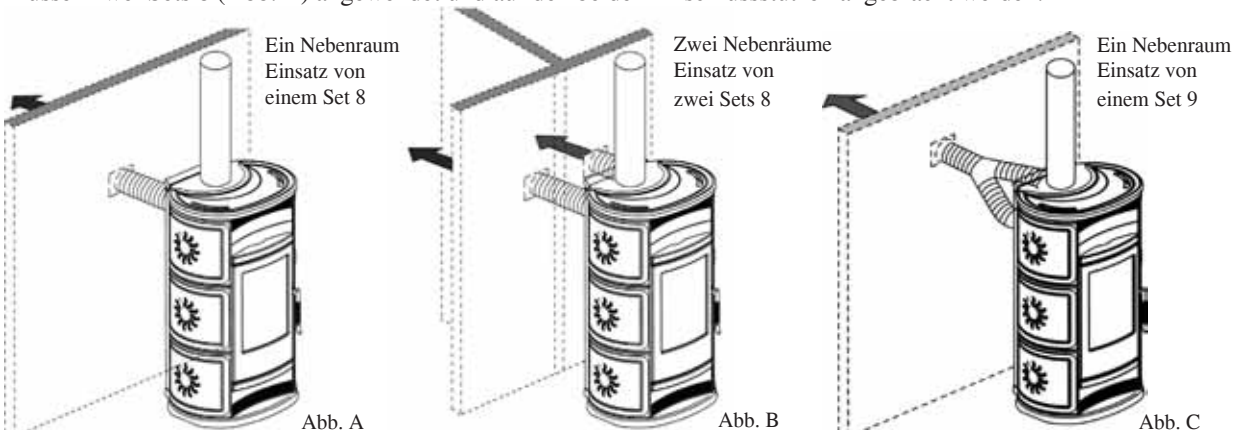
Die Heizöfen sind in zwei Versionen erhältlich:

- mit einem Warmluftumlauf mit natürlicher Konvektion (N),
- mit einem Warmluftumlauf mit forcierter Belüftung (V).

Die Version V ist mit einem Ventilator von 800 m³/h ausgestattet, der vom synoptischen Panel aus regulierbar ist.

KANALISIERUNG DER HEIZLUFT

Mit den Heizöfen CHIC – ELITE - VANITY der ventilierten Version ist es möglich, die Warmluft zu kanalisieren, um sie den Räumen neben dem Installationsraum zuzuführen und diese zu wärmen. Auf der Rückseite der Heizöfen sind drei Anschlussstutzen mit Gewinde Ø 10 cm für die Verbindung mit der kanalisierten Warmluft vorhanden. Wenn nur ein Nebenraum erwärmt wird (Abb. A), muss das Set 8 auf einem der beiden Anschlussstutzen angebracht werden. Um 100% der Warmluft dem Nebenraum zuzuführen, muss das Set 9 (Abb. C) angewendet werden (Einsatz von nur einem Luftgitter). Sollten aber zwei Nebenräume geheizt werden, müssen zwei Sets 8 (Abb. B) angewendet und auf den beiden Anschlussstutzen angebracht werden.



REGULIERUNG DER KANALISATION

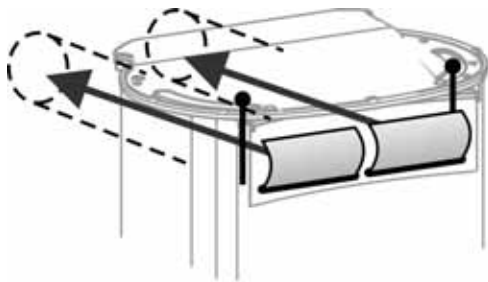
Auf der Rückseite der Heizöfen sind zwei Anschlussstutzen (*) für die Kanalisation der Warmluft vorhanden. Jeder Anschlussstutzen kann mit Set 8 Warmluft in einen anliegenden Raum für jeden Ausfluss leiten, oder beide können mit einem Set 9 - mit der Verwendung von nur einem Luftgitter – Luft in diesen anliegenden Raum senden.

Um die Luft den beiden Anschlussstutzen auf der Rückseite zuzuführen, müssen die Tasten **A** und **B** auf dem Top des Heizofens betätigt werden; der Anschlussstutzen rechts wird von Hebelsteuerung **B** rechts und der Anschlussstutzen links von Hebelsteuerung **A** links gelenkt.

NB. Die Hebel der Steuerungen **A** und **B** können nur mit dem mitgelieferten Wärmeschutzhandschuh betätigt werden, weil sie stark erwärmt werden.

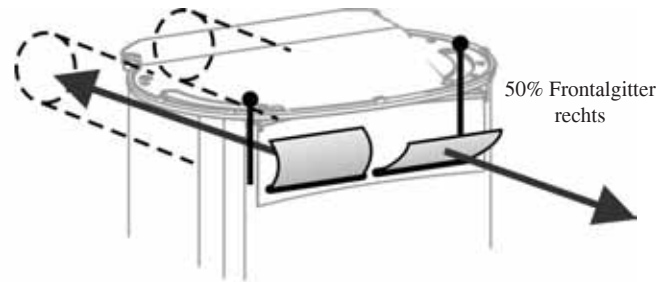
Es sind verschiedene Alternativen für die BELÜFTUNG vorhanden.

100% kanalisiert



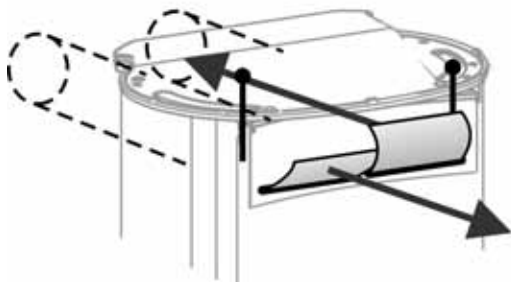
Links geschlossen - rechts geschlossen

Links 50 % kanalisiert



Links geschlossen - rechts offen

50% kanalisiert rechts



Links offen - rechts geschlossen

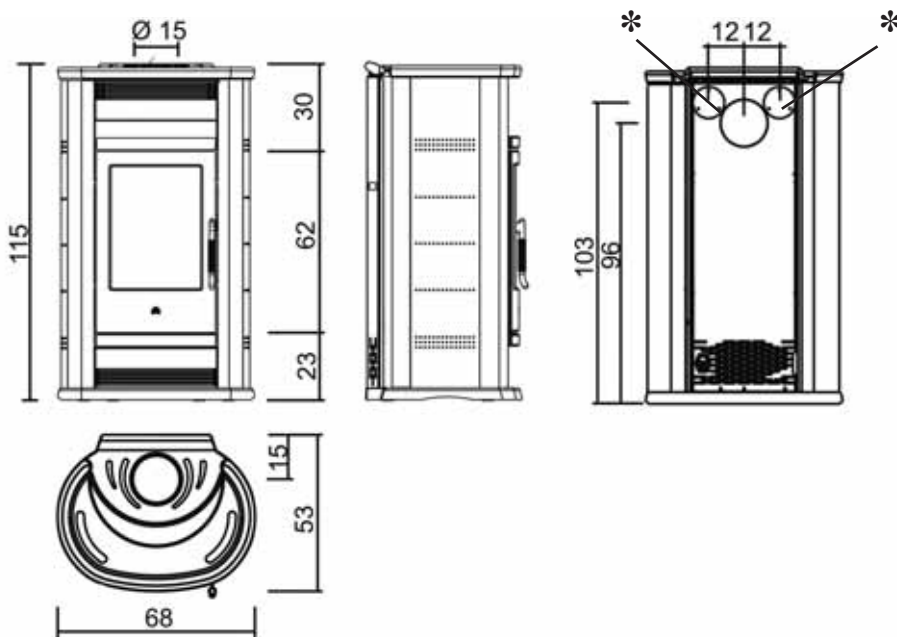
0% kanalisiert



Links offen - rechts offen

DEUTSCH

GEEIGNETE MASSE FÜR DIE DREI MODELLE:



MONTAGE UND INSTALLATION

Der Heizofen ist in einem Kartonbehälter verpackt und wird auf einem Pallet geliefert; sofort nach Erhalt wird der Heizofen ausgepackt und es wird kontrolliert, ob er dem bestellten Modell entspricht und durch den Transport keinen Schaden erlitten hat; eventuelle Beanstandungen müssen bei Erhalt an den Spediteur gerichtet werden (auch auf dem Begleitschein).

Für die Montage und für alles, was nicht ausdrücklich aufgeführt worden ist, bezieht man sich in jedem Land auf die einheimischen Regelungen. In Italien sind es die Norm UNI 10683/2005 und eventuelle Auflagen der einzelnen Regionen oder der ASL, der italienischen Gesundheitsbehörde. Sollte die Installation in einem Mehrfamilienhaus stattfinden, muss vorher der Verwalter um seine Meinungsäußerung gebeten werden.

ÜBERPRÜFUNG DER KOMPATIBILITÄT MIT ANDEREN VORRICHTUNGEN

Im Sinne der Norm UNI 10683/2005 kann der Heizofen NICHT in einem Raum installiert werden, in dem sich Sauggebläse, Gasgeräte Typ B und Vorrichtungen befinden, die den Raum in Depression versetzen.

Achtung: Auch eventuelle Luftabzug-Ventilatoren können Probleme verursachen, wenn sie im gleichen Raum wie der Heizofen installiert sind.

RAUCHKANAL

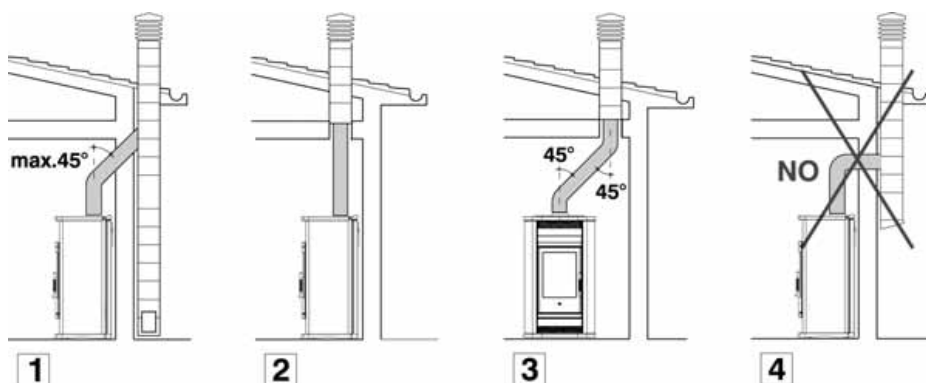
Unter Rauchkanal versteht man die Leitung, die den Rauchaustrittstutzen des Heizofens mit der Öffnung des Rauchabzugs verbindet. Der Rauchkanal muss mit biegefesten Stahl- oder Keramikrohren hergestellt werden. Biegsame Rohre oder Rohre aus Faserzement sind nicht zugelassen. Horizontale Strecken oder Strecken in Gegenneigung müssen vermieden werden.

Eventuelle Änderungen des Durchchnittes sind nur beim Austritt aus dem Heizofen zugelassen und zum Beispiel nicht an der Stelle, an der der Rauchkanal in die Öffnung des Rauchabzugs eingeführt wird.

Es sind keine Winkelstellungen zugelassen, die größer als 45° sind (siehe Abb. 1, 2, 3, 4). Bei der Verbindungsstelle des Stahlrohrs mit dem Rauchaustrittstutzen des Heizofens muss eine Versiegelung mit Hochtemperatur-Kitt angebracht werden.

RAUCHABZUG

- Bevor der Heizofen aufgestellt wird, muss kontrolliert werden, ob der vorhandene Rauchabzug für die Evakuierung des Rauches geeignet ist. Rauchabzüge mit nicht korrektem Verlauf müssen vermieden werden. Die Dimensionen des Rauchabzugs müssen konform mit den Angaben des vorliegenden Merkblattes sein (siehe Tabelle Seite 50). Es ist ratsam, einen isolierten Rauchabzug aus feuerfestem Material oder aus Inoxstahl in den runden Sektionen einzusetzen, deren Innenwände eine glatte Oberfläche aufweisen.
- Der Querschnitt des Rauchabzugs muss in seiner gesamten Höhe gleich sein (es wird eine Mindestlänge von 3,5 ÷ 4 m empfohlen).
- Es ist ratsam, an der Basis des Rauchabzugs eine Auffangkammer für Festpartikel und eventuelles Kondenswasser vorzusehen.
- Rauchabzüge in einem schlechten Zustand, die aus ungeeignetem Material (Asbest, Zinkstahl, geriffeltem Stahl oder sonstigen Materialien mit rauer und poröser Innenwand) erbaut worden sind, beeinträchtigen das einwandfreie Funktionieren des Heizofens und sind gesetzlich nicht zulässig.
- Der Rauchabzug muss allein und ausschließlich für den Heizofen vorgesehen werden (er kann keine Emissionen von anderen Feuerräumen aufnehmen).
- Ein perfekter Abzug wird vor allem dann gewährleistet, wenn der Rauchabzug keine Hindernisse wie Verengungen, horizontaler Verlauf oder Kanten aufweist; eventuelle Verschiebungen seiner Achse müssen einen Verlauf haben, der höchstens 45° im Vergleich zu seiner Senkrechten ausmacht (siehe Abb. 3).
- Sollte der für die Installation einzusetzende Rauchabzug vorher bereits an andere Heizöfen oder Kamine angeschlossen worden sein, ist eine akkurate Reinigung erforderlich, um ein nicht korrektes Funktionieren zu vermeiden und um die Entzündungsgefahr der unverbrannten Rückstände zu verhindern, die auf den Innenwänden deponiert worden sind.
- Bei normalen Betriebsbedingungen muss der Rauchabzug mindestens einmal jährlich gereinigt werden.
- Für ein optimales Funktionieren muss der Zug des Schornsteins eine variable Depression von 0,12 bis 0,2 mbar produzieren. Kleinere Werte können zu einem unangenehmen Rauchaustritt beim Holznachfüllen und zu übermäßig kohlenstoffhaltigen Ablagerungen führen; höhere Werte würden eine zu schnelle Verbrennung und eine Verminderung der Wärmeleistung verursachen. Um diese Werte zu normalisieren, muss die Tabelle UNI 10683/98 befolgt werden.
- Sollten mehrere Rauchabzüge auf dem Dach vorhanden sein, ist es ratsam, diese in einem Abstand von mindestens 2 m anzubringen. Der Schornstein des Heizofens muss mindesten 40 cm höher als die anderen Schornsteine sein. Siehe Norm UNI 10683/2005 über Abstand und Positionierung der Schornsteine.
- Es ist ratsam, auf dem Rauchkanal einen Schieber anzubringen.



RAUCHSCHIEBER

Der Schieber muss mühelos betätigt werden können und seine Stellung muss von außen her durch den Regulierungsgriff sichtbar sein. Der Schieber muss in der vorgesehenen Stellung verbleiben und ein automatischer Verschluss darf nicht möglich sein. Der Rauchschieber darf die Sektion des Rauchabzugs nicht vollständig verschließen, sondern muss das Vorhandensein einer minimalen Öffnung gewährleisten, die 3% der Sektion entspricht, und die auf jeden Fall 20 cm² messen muss.

SCHORNSTEIN

Der Schornstein muss windsicher sein (wenden Sie sich an den Wiederverkäufer für die Details) und sein innerer Querschnitt muss dem des Rauchabzugs entsprechen. Die Durchlaufsektion des Rauchaustrittes muss mindestens doppelt so groß wie die Innensektion des Rauchabzugs sein.

LUFTEINLASSROHR

Um den verbrannten Sauerstoff wieder zu ersetzen und um einen ausreichenden Fluss der Verbrennungsluft zu gewährleisten, muss der Raum, in dem der Heizofen installiert ist, mit einer Einlassvorrichtung der Außenluft versehen sein, deren Durchflussöffnung mindestens 200 cm² (Ø 16 cm) beträgt.

SICHERHEITSABSTÄNDE

- Der Heizofen wird nicht in der Nähe von brennbaren Materialien oder Gegenständen aufgestellt. Der seitliche Sicherheitsabstand muss mindesten 80 cm von Möbeln und mindestens 10 cm von Mauern betragen. Diese Abstände beziehen sich auf nicht brennbare Möbel oder Wände, die einen Anstieg der Raumtemperatur von 80°C vertragen können, ohne dass dieser zu einer Überhitzung führen und einen Brand verursachen könnte. Der Luftumlauf, der sich dank dieser Sicherheitsabstände um den Heizofen bildet, gewährleistet eine ausreichende Belüftung und verbessert die Wärmeleistung.

- Sollte brennbares und/oder entzündbares Material auf dem Fußboden installiert werden, ist es ratsam, den Heizofen auf einer Stahlunterlage zu platzieren, die als Optional geliefert wird.

EDILKAMIN weist jegliche Verantwortung für eine Installation ab, die nicht im Sinne der sich in Kraft befindenden Gesetze und im Hinblick auf die vorgesehene Verwendung des Heizofens ausgeführt wird.

BETRIEB DES SYSTEMS MIT FORCIERTER BELÜFTUNG

Die Holzöfen CHIC – LITE – VANITY sind in der Version mit forcierter Belüftung wie folgt ausgestattet:

1 Zentrifugalgebläse 800 m³/h (Code 156120)

1 Regler (Code 608880)

1 synoptisches Panel (Abb. D – E) (Code 608860)

1 Thermostat für Temperaturmessungen im Feuerofen (Code 253610)

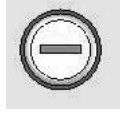
ANWENDUNG DES SYNOPTISCHEN PANELS



Einschaltung/Ausschaltung: mit 3 Sek. Tastedruck schaltet das System ein, wenn es ausgeschaltet ist, und umgekehrt



Automatisch/manuell: Mit einem kurzen Tastedruck geht man von einer auf die andere Modalität über



Abnahme: senkt die Belüftungsleistung in der Handmodalität (von 9 auf 1)



Zunahme: erhöht die Belüftungsleistung in der Handmodalität (von 1 auf 9)

FUNKTIONSMODALITÄT

Das Belüftungssystem kann in zwei Modalitäten funktionieren:

- AUTOMATISCH

- MANUELL

Automatisch

Um zu vermeiden, im Raum die Kaltluft zu bewegen, beginnt die Belüftung automatisch zu funktionieren, wenn die von der Sonde registrierte Temperatur 40°C übersteigt. Unter dieser Grenze erscheint auf dem Display der Buchstaben „A“, während nach der Inbetriebsetzung des Belüfters auf dem Display einfache graphische Zeichen erscheinen.

Die Belüftungsleistung schwankt zwischen 11% und 99%, im Verhältnis zu dem Temperaturanstieg im Raum von 40°C auf 220°C.

Manuell

Mit der manuellen Modalität ist es möglich, die Belüftungsleistung auf den gewünschten Wert von 1 bis 9 einzustellen. Die Leistungen, im Prozentanteil der Höchstleistung ausgedrückt, entsprechen für jedes einzelne Niveau den folgenden Werten:

V1: 11%

V2: 22%

V3: 33%

V4: 44%

V5: 55%

V6: 66%

V7: 77%

V8: 88%

V9: 99%

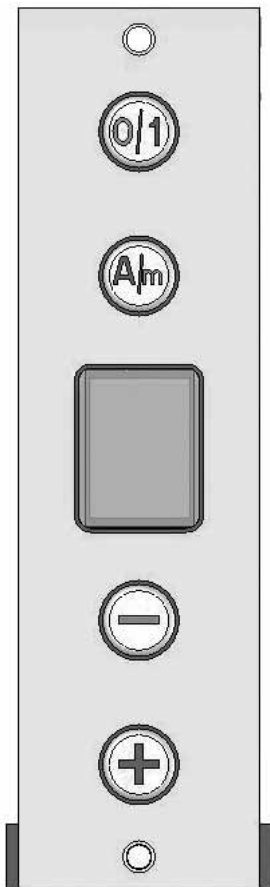
Unter 40°C hört der Belüfter auf, zu funktionieren, aber wenn die Temperatur wieder über 40°C steigt, nimmt der Belüfter die Funktion wieder beim Wert der letzten verwendeten Leistung ein.

Steigt die Temperatur über 150°C wird die Leistung auf 99% bleiben.

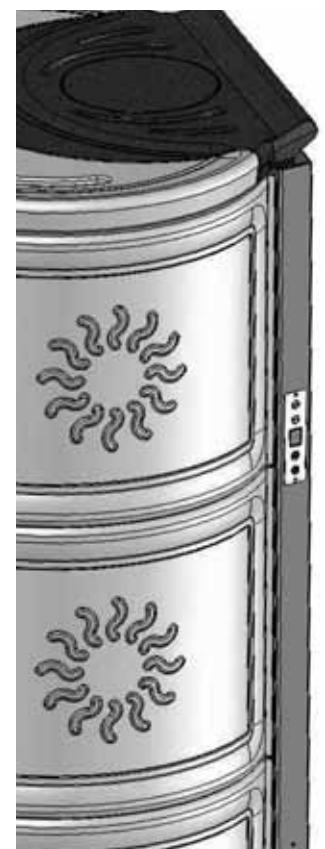
HINWEIS

- 1) Wird das System aus- und wieder eingeschaltet, bleibt die letzte Belüftungsleistung gespeichert.
- 2) **Während des Betriebs muss der Heizofen dauernd unter Spannung sein (Stecker in Steckdose)** weil der Heizofen mit einem Sicherheitssystem versehen ist, das automatisch die Belüfter einschaltet, wenn eine Temperatur von 70°C erreicht wird, um eine Erhitzung zu vermeiden. In diesem Sinn schaltet das System die Belüfter aus, wenn die Temperatur unter 40°C sinkt.

Synoptisches Panel
Abb. D



Synoptisches Panel
Abb. E



GEBRAUCHSANWEISUNG

HINWEISE auf Brennstoff: Brennholz

Um ein einwandfreies Funktionieren des Heizofens zu gewährleisten, muss trockenes und natürliches Brennholz verwendet werden, das höchstens 20% Feuchtigkeit aufweist.

Das Brennholz erreicht sein bestes Heizvermögen, nachdem es mindestens zwei Jahre lang an einem trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahrt worden ist.

Die Verwendung von trockenem Brennholz ermöglicht folglich ebenfalls, Heizkosten zu sparen.

Feuchtes Brennholz weist nicht nur ein niedrigeres Heizvermögen auf, sondern es verschmutzt auch den Heizofen.

Wegen den daraus entstehenden Emissionen ist es verboten, Kunststoffe sowie Abfall im Allgemeinen zu verbrennen.

Achtung: Nachdem das Feuer angefacht ist, entwickeln sich in einigen Teilen des Heizofens hohe Temperaturen. Es ist deshalb ratsam, dass Kinder sich nicht ohne Aufsicht in der Nähe des Heizofens aufhalten.

Der Heizofen ist ein Gerät, das konzipiert worden ist, nur mit verschlossenem Ofentor zu funktionieren.

Die Wärmeverbreitung erfolgt gleichzeitig durch Wärmeabstrahlung und Konvektion.

Ziehen Sie den mit dem Heizofen gelieferten Handschuh an, um das Ofentor zu öffnen und die Ofenregelung zu betätigen!

ERSTE INBETRIEBSETZUNG

Eventuelle unangenehme Gerüche oder Rauch werden durch Verdunsten oder durch das Austrocknen einiger Materialien verursacht, die während des Herstellungsverfahrens angewendet worden sind. Diese Vorgänge können noch einige Tage andauern, bevor sie endgültig verschwinden.

Für die erste Beheizung wird wie folgt vorgegangen:

Man gibt etwas zusammengeknülltes Papier in den Feuerraum und bedeckt es mit einigen dünnen und gut gelagerten Holzstücken, damit sich die Flammen gut entwickeln können.

IN DER BETRIEBSART MANUELL muss der Hebel L ganz nach rechts gestellt werden; bei beiden Betriebsarten ist auf jeden Fall der eventuell in den Rauchabzug eingesetzte Regelschieber zu öffnen.

- Man zündet das Papier an. Während das Feuer aufflammt, wird etwa die Hälfte der empfohlenen Holzmenge hinzugefügt (siehe Seite 50). Wenn die Flammen etwas schwächer werden und sich eine Schicht Glut gebildet hat, wird die Feuerstelle mit einer normalen Menge Holz bestückt, ohne die in der Tabelle auf Seite 50 angegebenen Höchstmengen zu überschreiten.

- Bei zu starkem Feuer ist es ratsam (in der Betriebsart Manuell), den Schieber der primären Verbrennungsluft mit Taste (L) (nach rechts offen – nach links geschlossen) und den Luftzugschieber im Rauchabzug etwas zu schließen.

- Man vergewissere sich, dass bei Betrieb das Heizofentor immer perfekt verschlossen ist.

N.B.: Fachen Sie das Feuer nie mit Alkohol, Benzin, Kerosen oder sonstigen flüssigen Brennmitteln an. Diese dürfen nicht in der Nähe des Heizofens aufbewahrt werden. Verwenden sie keine Brennwürfel aus Petrol oder chemischen Substanzen, weil sie die Innenwände des Heizofens stark beschädigen könnten. Verwenden Sie ausschließlich Brennwürfel ökologischer Herkunft. Eine übermäßige Bestückung (mehr als 3,5 kg/h) oder zu starke Flammen können dem Feuerraum ebenfalls schaden.

WARTUNG

Aschenentleerung

Das Aschenschubfach befindet sich unter dem Tor des Feuerraums. Es muss unbedingt entleert werden, wenn es ganz voll ist. Sonst könnte sich der Feuerraum-Gitterrost überhitzen und die Zufuhr der Verbrennungsluft in den Feuerraum behindern. Es wird auf jeden Fall geraten, das Aschenschubfach häufig zu entleeren, um eine regelmäßige Einführung von Verbrennungsluft in den Feuerraum zu gewährleisten. Die Asche sollte zweckmäßigerweise bei kaltem Heizofen entleert werden, zum Beispiel jeden Morgen vor dem Wiederanzünden.

Säuberung der Glasscheibe

Verwenden Sie zum Säubern der Innenseite der Glasscheibe das spezielle Reinigungsmittel GlasKamin, das bei den Wiederverkäufern erhältlich ist.

Die Glasscheibe nicht während des Ofenbetriebs, solange sie heiß ist, reinigen!

WICHTIG: Die Glaskeramikscheibe ist hochtemperaturfest, aber zerbrechlich. Stöße sollten daher vermieden werden.

Außenreinigung des Heizofens

Die Keramikverkleidung wird mit einem delikaten Reinigungsmittel und einem feuchten Tuch gesäubert. Sie wird nicht mit kaltem Wasser benetzt, solange der Heizofen noch heiß ist, weil der dadurch entstehende Temperaturschock einen Schaden verursachen könnte.

Säuberung des Feuerraums

In regelmäßigen Abständen sowie in jedem Fall bei übermäßigen Russablagerungen wird eine gründliche Reinigung des Feuerraums vorgenommen. Dadurch verbessern sich Betrieb und Heizleistung des Ofens.

Reinigung des Schornsteins

Reinigung des Schornsteins

Diese Reinigung wird vor der Heizsaison und immer dann ausgeführt, wenn sich im Innern eine Schicht aus Ruß und Teer gebildet hat, eine Substanz, die leicht entflammbar ist. Wenn die Ablagerungen eine Höhe von 5-6 mm erreichen, können sie sich bei hohen Temperaturen und Funkenflug entzünden, was schwere Folgen für den Rauchabzug und die Wohnung haben könnte. Es wird deshalb empfohlen, diese Reinigung mindestens einmal jährlich oder bei Bedarf auch häufiger vorzunehmen.

Montage der aussenverkleidung CHIC

• Ausstattung und Verwendung der Kleinteile:

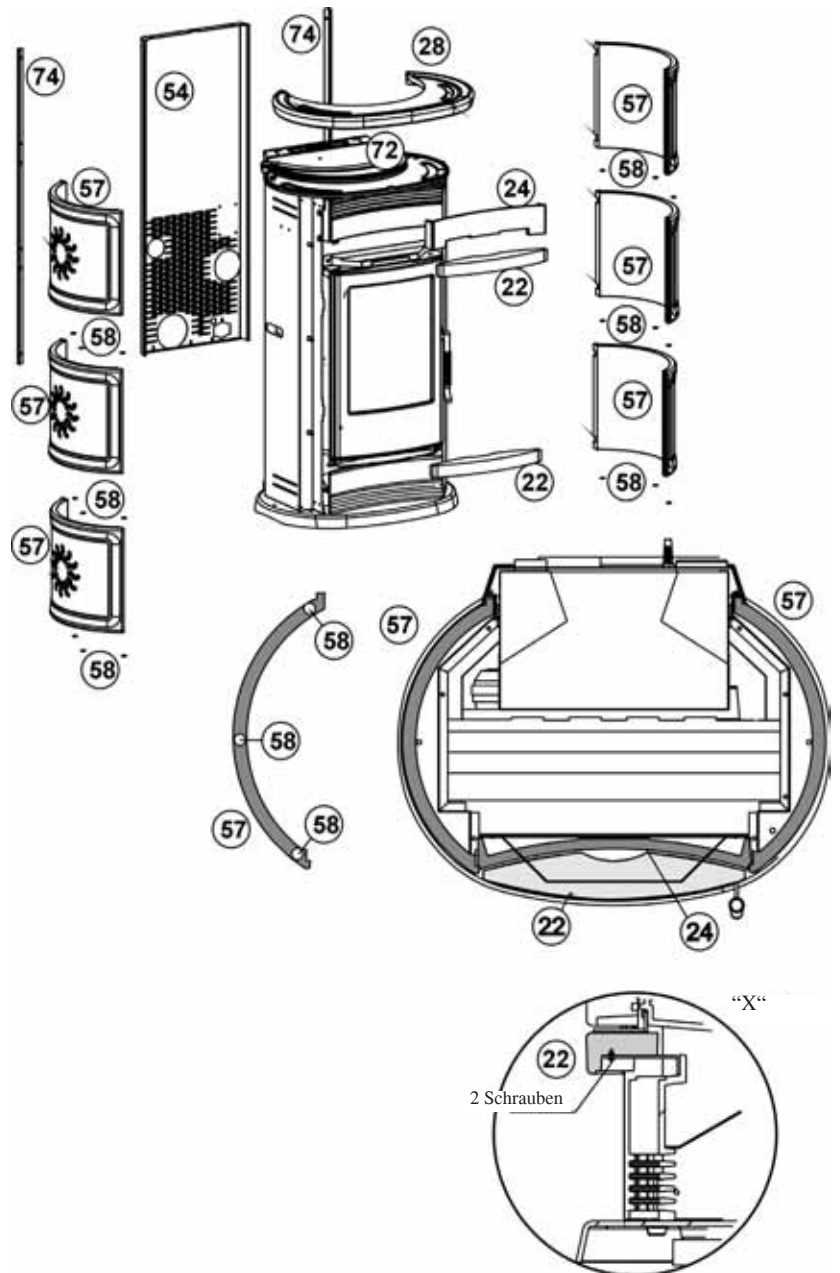
- 2 Schrauben M6x25
- 2 Schrauben M6x12
- 4 Silikon-Distanzstücke für Keramik-Deckplatte
- 8 flache Rondellen Ø 6

- die zwei Schrauben M6x25 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den oberen vorderen Keramikfrontteil zu befestigen. (22)

- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den unteren vorderen Keramikfrontteil zu befestigen. (22)

- die 4 Distanzstücke und die 4 Rondellen werden wie folgt angebracht:

Man führt die 4 Distanzstücke der Keramik-Deckplatten in den entsprechenden 4 freien Öffnungen in der Gusseisen-Abdeckung ein - die Keramik-Deckplatte wird aufgelegt und deren Ebenheit kontrolliert; falls erforderlich, wird eine Rundscheibe zwischen Silikon-Distanzstück und Gusseisen-Abdeckung angebracht, damit die Keramik-Deckplatte flach mit dem Heizofen ausgerichtet ist.



• Montage Keramikteile

- Es werden die folgenden Keramikteile in einer Kartonschachtel geliefert:
- 6 Plättchen für die Seitenteile (54)
 - 2 Frontteile (22)
 - 2 obere Frontteile (24)
 - 1 Top (28)

Rückseite (54) und die beiden Profile (74) abschrauben, Plättchen (57) rechts einfügen.

Die charakteristischen Keramikplättchen, die mit einem Gießverfahren hergestellt werden, können kleine Unterschiede in ihrer Höhe aufweisen.

Um einen eventuellen Höhenunterschied auszugleichen, können die beiliegenden Gummiteile unterlegt werden, die auf keine Weise die Ästhetik des Heizofens beeinträchtigen. Man beginnt auf der Basis und legt 3 Gummiteile (58) zwischen die einzelnen Plättchen und befestigt das Profil (74) wieder.

Der gleiche Vorgang wird auf der linken Seite wiederholt.

Auf dem Vordergitter werden der hintere Frontteil (24) und in der Folge der vordere Frontteil (19) montiert, indem sie im Feuchtigkeitsbehälter eingerastet und mit Silikon befestigt werden.

Die Abdeckung (28) wird positioniert. Dann wird der zweite vordere Frontteil (22) positioniert und mit den beiden mitgelieferten Schrauben wie in "X" erklärt, befestigt.

ANMERKUNG: Der rote Kristalllack wird auf der Keramikfläche aufgetragen, was auf der gesamten Oberfläche den typischen „Craquelé“-Effekt verursacht. Diese kleinen „Risse“ sind keine Fehler, sondern ein gewollter Effekt, der nach dem Auftragen von Lack mit der Craquelé-Ausführung auf Majolika erhalten wird.

Die Keramikteile (Majolika) werden von Hand gegossen und lackiert und können Unvollkommenheiten (kleinere Unebenheiten oder Lackporositäten) aufweisen, die ihre Qualität nicht beeinträchtigen, sondern darauf hinweisen, dass sie ein wertvolles Erzeugnis des Kunsthandwerkes darstellen.

Montage der aussenverkleidung ELITE

• Ausstattung und Verwendung der Kleinteile:

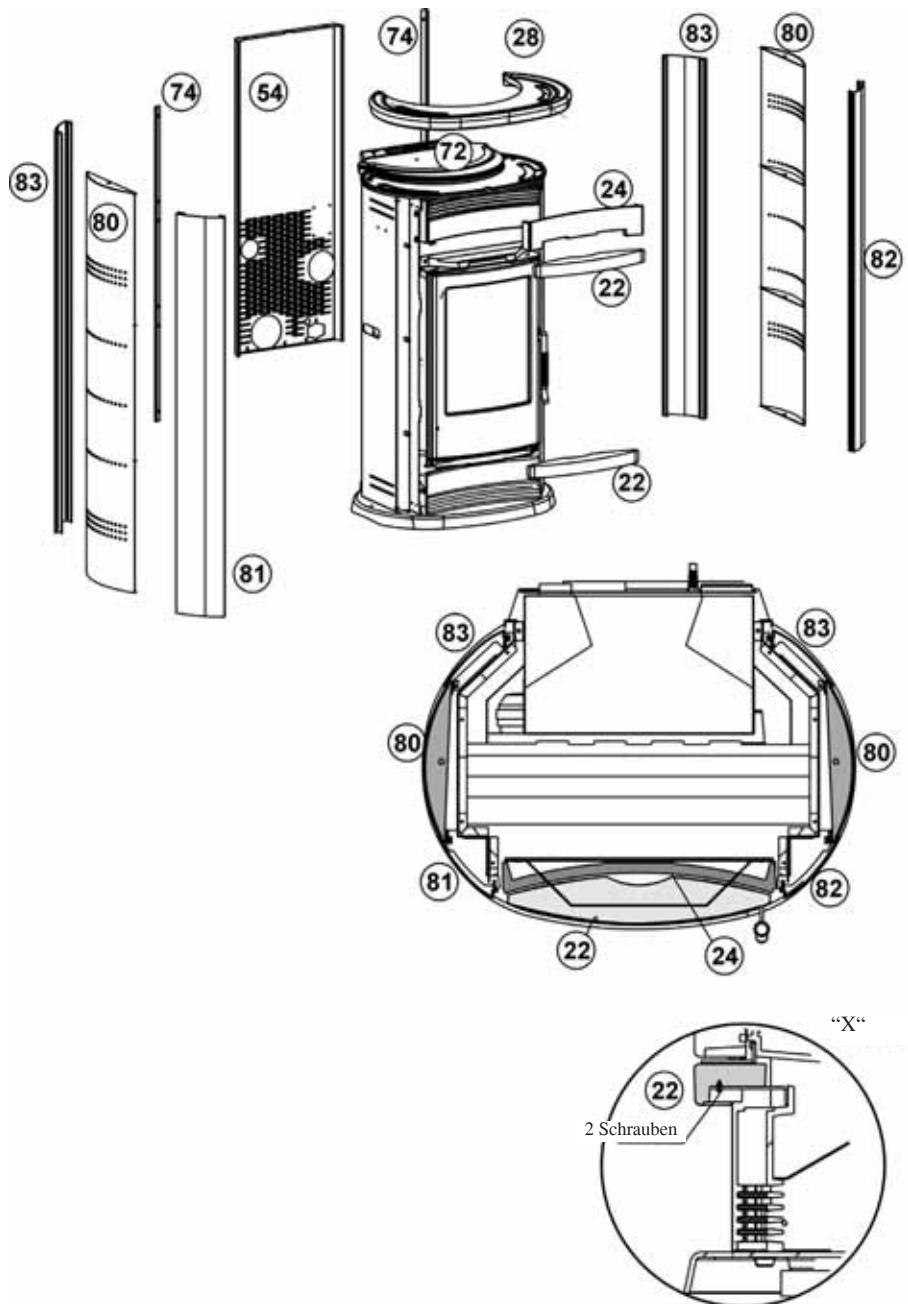
2 Schrauben M6x25
 2 Schrauben M6x12
 4 Silikon-Distanzstücke
 für Keramik-Deckplatte
 8 flache Rondellen Ø 6

- die zwei Schrauben M6x25 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den oberen vorderen Keramikfrontteil (22) zu befestigen.

- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den unteren vorderen Keramikfrontteil zu befestigen.

- die 4 Distanzstücke und die 4 Rondellen werden wie folgt angebracht:

Man führt die 4 Distanzstücke für Keramik in die entsprechenden 4 freien Öffnungen in der Gusseisen-Abdeckung ein - die Keramik-Deckplatte wird aufgelegt und die korrekte Ebenheit kontrolliert; falls erforderlich, wird eine Rundscheibe zwischen Silikon-Distanzstück und Gusseisen-Abdeckung gelegt, damit die Keramik-Deckplatte flach mit dem Heizofen ausgerichtet ist.



Der Heizofen wird vollständig montiert geliefert.

Sollte es aber erforderlich sein, die Verkleidung zu entfernen, wird wie folgt vorgegangen:

Die Rückseite (54) und die beiden Profile (74) werden abgeschraubt und der Deckel, die Gusseisenabdeckung und der Keramiktop abgenommen.

Die Seitenteile aus Metall (80) werden herausgezogen und, falls erforderlich, werden auch die beiden Aluminium- Profile (83) entfernt, die in den Bolzen der Basis eingerastet sind.

Das vordere Profil (22) wird herausgezogen und der hintere obere Frontteil (24) aus den Einspannungen der Gitterstruktur entfernt.

Um den vorderen unteren Frontteil (22) zu entfernen, werden die beiden Schrauben abgeschraubt – siehe Einzelheiten „X“.

Für die Montage wird umgekehrt vorgegangen.

Montage der aussenverkleidung VANITY

• stattung und Verwendung der Kleinteile:

4 Schrauben M6x12
4 Silikon-Distanzstücke für Deckplatte
8 flache Rondellen Ø 6

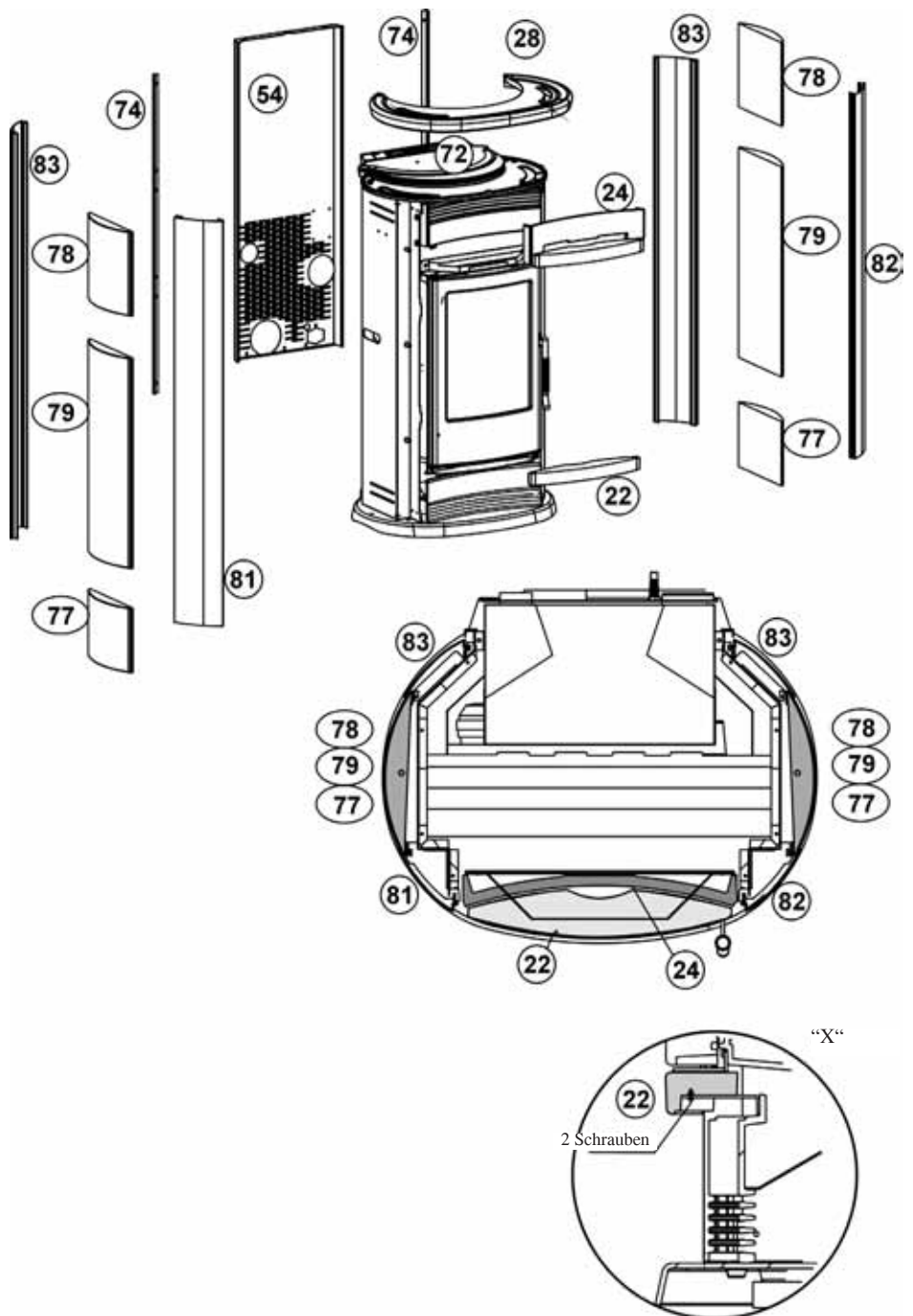
- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den oberen vorderen Frontteil aus Stein zu befestigen.

- die zwei Schrauben M6x12 und die 2 flachen Rondellen M6 werden verwendet, um den unteren vorderen Frontteil aus Stein zu befestigen.

- die 4 Distanzstücke und die 4 Rondellen werden wie folgt verwendet:

- Man führt die 4 Distanzstücke für Stein in die entsprechenden 4 freien Öffnungen in der Gusseisen-Abdeckung ein -
- die Deckplatte aus Stein wird aufgelegt und die korrekte Ebenheit kontrolliert;
- falls erforderlich, wird eine flache Rundscheibe

zwischen Silikon-Distanzstück und Gusseisen-Abdeckung gelegt, damit die Stein-Deckplatte flach mit dem Heizofen ausgerichtet ist.



Der Heizofen wird vollständig montiert geliefert.

Sollte es aber erforderlich sein, die Verkleidung zu entfernen, wird wie folgt vorgegangen:

Die Rückseite (54) und die beiden Profile (74) werden abgeschraubt und der Deckel, die Gusseisenabdeckung (72) und der Keramiktop (28) abgenommen.

Die Seitenteile aus Steinverkleidung (77-78-79) werden herausgezogen und, falls erforderlich, werden auch die beiden Aluminium-Profile (83) entfernt, die in den Bolzen der Basis eingerastet sind.

Der vordere obere Frontteil (24) wird herausgezogen und aus den Einspannungen der Gitterstruktur entfernt.

Um den vorderen unteren Frontteil (22) zu entfernen, werden die beiden Schrauben abgeschraubt – siehe Einzelheiten „X“.

Für die Montage wird umgekehrt vorgegangen.

BETRIEBSTÖRUNGEN

Es muss vorausgenommen werden, dass beinah alle Betriebsstörungen oft auf Unaufmerksamkeit und/oder Installationen zurückzuführen sind, die nicht vorschriftgemäß ausgeführt worden sind. Wir stellen in der Folge eine Liste der am häufigsten auftretenden Fällen auf:

1) Wenn Rauch austritt, muss geprüft werden, ob:

die Rauchklappe genügend offen ist;
der Regulierungshebel des Lufteintritts genügend offen ist;
die Installation korrekt ist (Rauchkanal, Rauchabzug, Schornstein);
das verwendete Holz trocken ist;

2) Wenn die Verbrennung nicht kontrolliert ist, muss geprüft werden, ob:

die Rauchklappe zu offen ist;
die Dichtungsmittel des Ofentors in Ordnung sind;
das Tor des Feuerraums gut geschlossen ist.

3) Wenn das Glas sofort trüb wird, muss geprüft werden ob:

das verwendete Holz trocken ist;
die Rauchklappe immer mindestens 25-30% offen gewesen ist.
Man muss aber auf jeden Fall in Betracht ziehen, dass es normal ist, wenn nach einigen Betriebsstunden sich ein leichter Staubbeslag bildet.

4) Wenn das Display nicht leuchtet, muss geprüft werden, ob:

die Sicherung im Innern des Reglers funktioniert.

Sollten di Betriebsstörungen nicht behoben werden, muss das für das Gebiet zuständige CAT oder der Wiederverkäufer kontaktiert werden.

OPTIONALS

SET 8 für die Kanalisierung in einen Nebenraum (Code 297360), bestehend aus

- Schlauchschelle
- flexibles Rohr Ø 10 Länge 1,5 m
- Düse

SET 9 für die Kanalisierung in zwei nebeneinander liegende Räumen (Code 299440), bestehend aus:

- n. 2 flexible Rohre Ø 10 von 1,5 m
- n. 4 Schlauchschellen Ø 14 cm
- n. 2 Set Düse kanalisierte Luft Ø 10 cm
- n.1 Anschluss an V Ø 10 cm

REINIGUNGSPRODUKTE



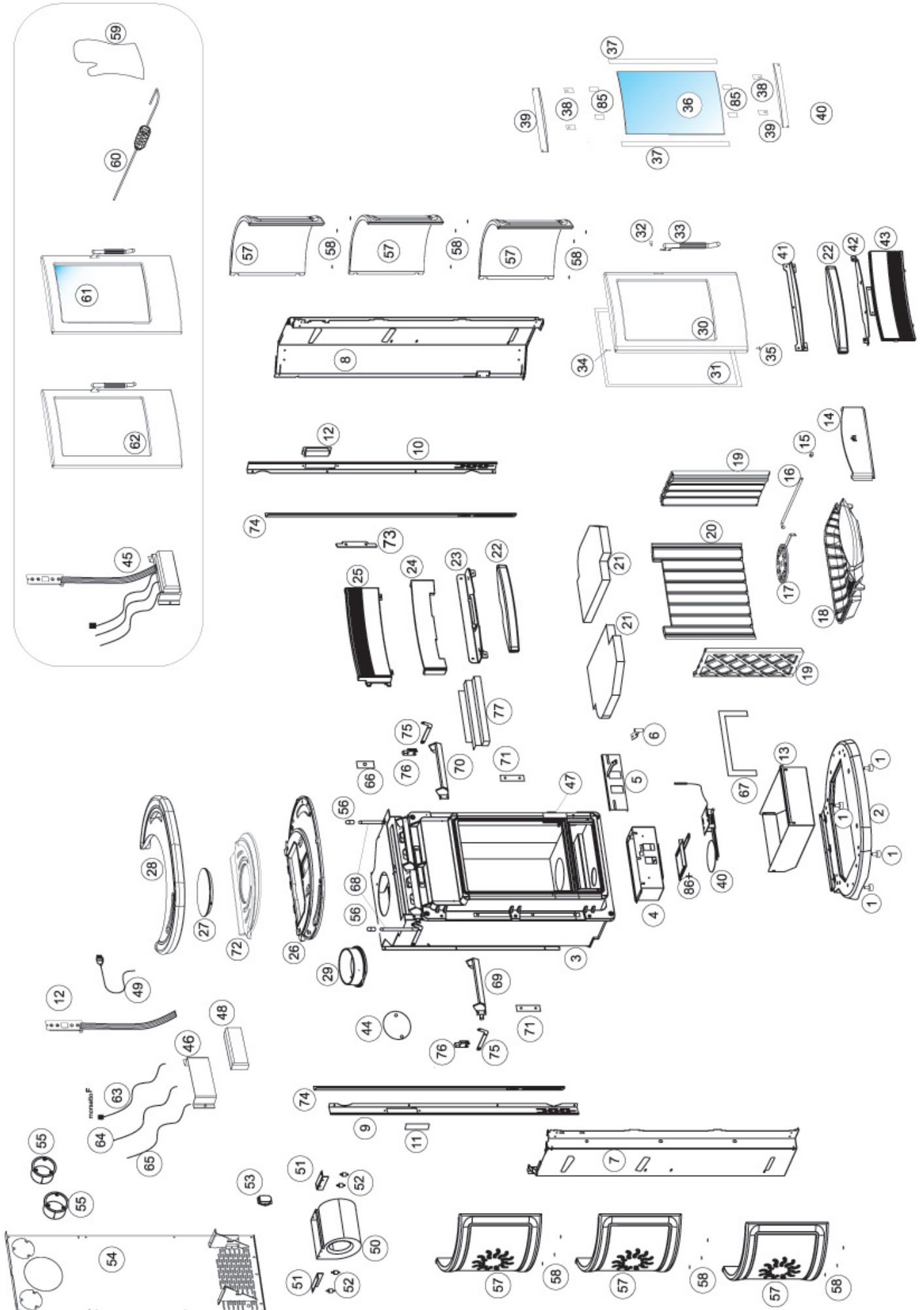
GlassKamin
Code 155240

Für die Reinigung von
Glaskeramik



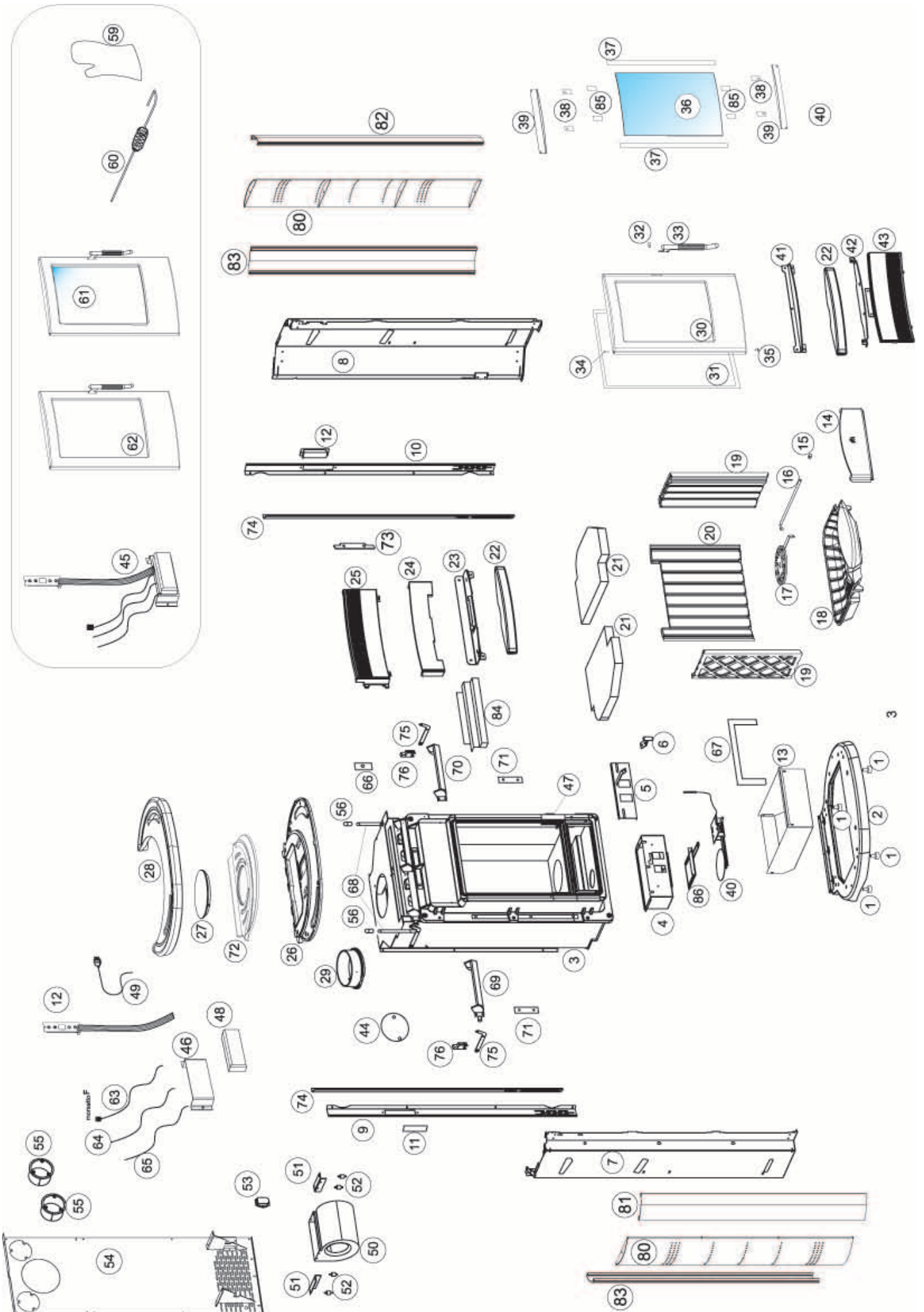
Aschensauger
Code 275400

Für die Reinigung des
Feuerofens



	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	CHIC	pz.
1	Piede antivibranti	Anti-vibration foot	Pieds antivibrants	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-FüÙe	Trillingwerende steunvoeten	274040	4
2	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	612880	1
3	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Groupe chambre de combustion	Conjunto cámara de combustión	Brennkammer-Baugruppe	Groep verbrandingskamer	606780	1
4	Carter ingresso aria primaria	Primary air inlet cover	Carter entrée air primaire	Cárter entrada aire primario	Schutzgehäuse Primärlufteinlass	Behuizing primaire luchtvoevoer	624820	1
5	Serranda aria primaria	Primary air damper	Clapet air primaire	Compuerta de aire primario	Primärluft-Drosselklappe	Primaire luchtklep	611630	1
6	Comando aria primaria	Primary air control	Commande air primaire	Accionamiento de aire primario	Primärluft-Steuerung	Bediening primaire lucht	612270	1
7	Parete sinistra supporto camera di combustione	Combustion chamber left support wall	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	612340	1
8	Parete destra supporto camera di combustione	Combustion chamber right support wall	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	612330	1
9	Profilo retro sinistro	Rear left profile	Profil dos gauche	contorno trasero izquierdo	Profil Rückseite links	Linkerprofiel achteraan	607130	1
10	Profilo retro destro	Rear right profile	Profil dos droit	contorno trasero derecho	Profil Rückseite rechts	Rechterprofiel achteraan	607140	1
11	Piastrina chiusura pannello sinottico	Synoptic panel gate	Plaque fermeture panneau synoptique	Placa de cierre del panel sinóptico	Abdeckplatte der Bedien tafel	Sluitplaat bedieningspaneel	607150	1
12	Assieme pannello sinottico con cavo flat	Synoptic panel assembly with flat cable	Groupe panneau synoptique avec câble plat	Conjunto panel sinóptico con cable flat	Baugruppe Bedientafel mit Flachkabel	Groep bedieningspaneel met platte kabel	608860	1
13	Cassetto cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajón de la ceniza	Aschschubfach	Asopvangbak	606460	1
14	Paracenera	Fender	Pare-cendres	Cenicero	Aschschutz	Aslade	297960	1
15	Pomolo	Knob	Pommeau	Pomo	Griff	Knop	110420	1
16	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	Rostmittelstab	Reinigingsstaafje rooster	607590	1
17	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	607580	1
18	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Habíaáculo del fuego	Feuerungsfäche	Vuurvlak	604040	1
19	Fianco in ecokeram	Ecokeram side	Fianc en Ecokeram	Lateral de Ecokeram	Seitenfläche aus Ecokeram	Ecokeram zijelement	605350	2
20	Fondale in ecokeram	Ecokeram bottom	Fond en Ecokeram	Fondo Ecokeram	Bodenplatte aus Ecokeram	Ecokeram basis	605340	2
21	Cielino	Lighting panel	Plafond	Techo	Luftumlenker	Bovenkant	605360	2
22	Frontalino anteriore ceramica rossa	Red ceramic front panel	Frontal AV céramique rouge	Frontal delantero de cerámica roja	Vordere Frontseite aus Keramik, rot	Voorste keramische frontelement rood	292820	2
22	Frontalino anteriore ceramica ambra	Amber ceramic front panel	Frontal AV céramique ambre	Frontal delantero cerámica ámbar	Vordere Frontseite aus Keramik, bernsteinfarben	Voorste keramische frontelement amber	292720	2
22	Frontalino anteriore ceramica bianco speziato	Spiced ceramic front panel	Frontal AV céramique blanc épicé	Frontal delantero cerámica blanco especiada	Vordere Frontseite aus Keramik, marmoriert	Voorste keramische frontelement gespikkeld wit	601300	2
23	Frontalino superiore antina	Door upper front panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofenür	Bovenste frontelement deur	297080	1
24	Frontalino posteriore ceramica rossa	Red ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique rouge	Frontal trasero de cerámica roja	Hintere Frontseite, Keramik, rot	Achterste keramische frontelement amber	292830	1
24	Frontalino posteriore ceramica ambra	Amber ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique ambre	Frontal trasero de cerámica ámbar	Hintere Frontseite, Keramik, bernsteinfarben	Achterste keramische frontelement rood	292730	1
24	Frontalino posteriore ceramica bianco speziato	Spiced ceramic rear panel	Frontal postérieur céramique blanc épicé	Frontal trasero de cerámica especiada	Hintere Frontseite, Keramik, marmoriert	Achterste keramische frontelement gespikkeld wit	601310	1
25	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grate	Grille évent air fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	295390	1
26	Assieme top con staffa fissaggio retro	Top assembly with back fixing bracket	Groupe haut a vec bride de fixation dos	Conjunto parte superior con abrazadera fijación trasera	Baugruppe Aufsatzteil mit Halterung für Rückseite	Groep bovenaan met flens voor bevestiging achteraan	612390	1
27	Tappo in gomma	Cast iron cap	Bouchon en fonte	Parte superior de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren knop	606130	1
28	Top in ceramica rossa	Red ceramic top	Haut en céramique rouge	Parte superior de cerámica roja	Aufsatzteil aus Keramik, rot	Keramisch bovenstuk amber	292800	1
28	Top in ceramica ambra	Amber ceramic top	Haut en céramique ambre	Parte superior de cerámica ámbar	Oberteil aus Keramik, bernsteinfarben	Keramisch bovenstuk rood	292700	1
28	Top in ceramica bianco speziato	Spiced ceramic top	Haut en céramique blanc épicé	Parte superior de cerámica especiada	Oberteil aus Keramik, marmoriert	Keramisch bovenstuk gespikkeld wit	601290	1
29	Collare uscita fumi in ghisa	Cast iron smoke vent collar	Collier sortie fumées en fonte	Anillo salida de humos en hierro fundido	Rauchauslass-Bund, Gusseisen	Gietijzeren kraag rookafvoer	608940	1
30	Telaio antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Armazón de la puerta de hierro fundido	Ofenür-Rahmen aus Gusseisen	Gietijzeren deurkader	295430	1
31	Guarnizione artica ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta áfrica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	425780	1=1,9m
32	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla puerta	Ofenürgriff-Zapfen	As handvat deur	263740	1
33	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	297260	1
34	Perno superiore antina	Door upper pin	Pivot supérieur porte	Perno superior de la puerta	Oberer Scharnierstift der Ofenür	Bovenste as deur	297850	1
35	Perno inferiore antina	Door lower pin	Pivot inférieur porte	Perno inferior de la puerta	Unterer Scharnierstift der Ofenür	Onderste as deur	271060	1
36	Vetro ceramico r328.1x460x4	R328.1 x 460 x 4 ceramic glass	Verre céramique R328.1x460x4	Cristal cerámico 328.1x460x4	Glaskeramik-Scheibe R328.1 x 460 x 4	Keramisch glas R328.1 x 460 x 4	296450	1
37	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8x2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva 8x2	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelflevend	173050	1=1,7m

	italiano	english	francais	español	deutsch	nederlands	CHIC	pz.
38	Piastrine fissaggio vetro	Glass fixing plates	Plaques de fixation verte	Plaques fijación cristal	Glassschibon-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	370480	4
39	Copertura plastrine fissaggio	Fixing plate cover	Couverture plaques de fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Deklaat bevestigingsplaatjes	296920	2
40	Termoregolatore al bulbo	Thermoregulator with bulb	Thermoregulateur à bulbe	Termoregulator de bulbo	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bothermostaat	612250	1
41	Frontalino inferiore supporto antina	Door support lower front panel	Frontal inférieur support porte	Frontal inferior de soporte de la puerta	Untere Vorderseite Öfenür-Halterung	Onderste steunwand deur vooraan	629860	1
42	Supporto inferiore inserto ceramica	Ceramic insert lower support	Support inférieur élément intercalaire céramique	Soporte inferior de la estufa de cerámica	Untere Keramikinsatz-Halterung	Onderste keramische tussensteunelement	297000	1
43	Griglia inferiore	Lower grate	Grille inférieure	Grilla inferior	Untere Gitterrost	Onderste rooster	297770	1
44	Tappo chiusura uscita fumi	Smoke vent closure plug	Bouchon fermeture sortie fumées	Diámetro cierre salida humos	Verschlussstopfen Rauchauslass	Sluitkap rookafvoer	607170	1
45	Kit completo regolatore	Complete regulator kit	Kit complet régulateur	Kit completo regulador	Kompletter Regler-Kit	Volledige kit regelbaar	625590	1
46	Staffa supporto regolatore	Regulator support bracket	Bride support régulateur	Abrazadera soporte regulador	Regler-Halterung	Schleunfens regelbar	182200	1
47	Assieme smagascio in ghisa	Cast iron half-shell assembly	Groupe demi-coquille en fonte	Estructura semicubierta de hierro fundido	Baugruppe Gehäusehälfte, Gusseisen	Groep gietijzeren halve buis	603800	1
48	Regolatore elettronico	Electronic regulator	Régulateur électronique	Regulador electrónico	Elektronischer Regler	Elektronische regelaar	625570	1
49	Cavo di rete	Power cable	Cable de réseau	Cable de red	Netzstromkabel	Netsnoer	230210	1
50	Ventilatore	Fan	Ventilateur	Ventilador	Lüfter	Ventilator	156120	1
51	Staffa supporto ventilatori	Fan support bracket	Bride support ventilateurs	Fijación soporte ventiladores	Halterung für Lüfter	Schleunfens ventilatoren	606440	1
52	Gommmini antivibranti	Anti-vibration pads	Caoutchoucs antivibrants	Gomas antivibración	Dämpfungselemente aus Gummi	Trillingwerende rubbersukjes	232390	4
53	Preso di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise de réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netstekker met schakelaar	235210	1
54	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	607120	1
55	Collarino per canalizzazione	Collar for canalisation	Collier pour canalisation	Collarín para canalización	Bund für Heißluftleitung	Knaag voor kanalisatie	607110	2
56	Pomolo comando aria canalizzazione	Canalisation air control knob	Pommeau commande air canalisation	Pomo de accionamiento de aire canalización	Griff zur Regulierung der Heißluftleitung	Bedieningsknop lucht kanalisatie	612310	2
57	Fianco in ceramica rosso	Red ceramic side	Fiane en céramique rouge	Lateral de cerámica roja	Schamfliche aus Keramik, rot	Keramisch zijelement rood	292790	6
57	Fianco in ceramica ambr	Amber ceramic side	Fiane en céramique ambr	Lateral de cerámica ámbar	Schamfliche aus Keramik, bernsteinfarben	Keramisch zijelement amber	292690	6
57	Fianco in ceramica bianco speziato	Spiced ceramic side	Fiane en céramique blanc épicé	Lateral de cerámica especiada	Schamfliche aus Keramik, marmoriert	Keramisch zijelement gespickeld wit	601280	6
58	Distanziale adesivo per ceramiche	Adhesive spacer for ceramics	Écrou adhésive pour céramiques	Distancadores adhesivos para cerámica	Klebstoff-Abstandshalter für Keramiktelle	Zelfklevend verbindingsstuk voor keramiek	266670	18
59	Guano	Glove	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
60	Altizatoio	Poker	Altizoir	Altizador	Schürhaken	Pook	253970	1
61	Antina completa	Complete door	Porte complète	Postigo completo	Ofenür komplett	Complete deur	612750	1
62	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Ofenür komplett, ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	612740	1
63	Sonda con cavo	Probe with cable	Sonde avec câble	Sensor con cable	Sonde mit Kabel	Sensor met kabel	253610	1
64	Cavo alimentazione ventilatore	Fan power cable	Cable alimentation ventilateur	Cable alimentación ventilador	Speisungskabel Lüfter	Voedingskabel ventilator	609100	1
65	Cavo alla presa /regul.	Cable to the plug/regul.	Cable à la prise/régul.	Cable de toma/regul.	Kabel zum Steckanschluss/Regler	Kabel naar stekker / regelaar	609090	1
66	Staffa supporto bulbo	Bulb support bracket	Bride support bulbe	Fijación soporte bulbo	Schalter-Halterung	Sleuflens bol	212030	1
67	Staffa per cassetto cenere	Bracket for ash drawer	Bride pour bac à cendres	Fijación para cajón de la ceniza	Halterung für Ascheschubfach	Fens voor aspvangbak	373420	1
68	Asa comando serranda aria canalizzazione	Canalisation air damper control rod	Tige de commande clapet air canalisation	Varilla del mando de la compuerta del aire de canalización	Stellsange der Heißluftklappe	Bedieningsstaafje klep gekanaliseerde lucht	612300	2
69	Assieme serranda canalizzazione sx	Left canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation gauche	Conjunto compuerta canalización izq.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung links	Groep kanalisatieklep links	606500	1
70	Assieme serranda canalizzazione dx	Right canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation droit	Conjunto compuerta canalización deho.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung rechts	Groep kanalisatieklep rechts	606510	1
71	Piastrina bloccaggio serranda	Damper locking plate	Plaque blocage clapet	Placa de bloqueo de la compuerta	Drosselklappe-Anreterplatte	Blokkkeerplaat klep	607200	2
72	Assieme coperchio	Cover assembly	Plaque blocage clapet	Conjunto tapa	Baugruppe Deckel	Groep dekkel	607160	1
73	Piastrina fissaggio griglia superiore	Upper grate fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Anreterplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	370860	1
74	Profilo fissaggio ceramica laterale	Side ceramic fixing profile	Profil fixation céramiques latérales	Contorno fijación de cerámica laterales	Befestigungsprofil für seitliches Keramiktell	Bevestigingsprofiel keramische zijelementen	297250	2
75	Assieme leva serranda	Damper lever assembly	Groupe levier clapet	conjunto palanca compuerta	Baugruppe Drosselklappen-Hebel	Groep hendel klep	611930	2
76	Forcella	Fork	Fourche	Horquilla	Gabel	Vork	612380	2
85	Guarnizione fibra 8x1 adesiva	8x1 adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x1 adhésive	Junta fibra adhesiva 8x1	Karbonfaserdichtung 8x1, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zelfklevend	188140	1=0,04 m
86	Serranda per termoregolatore	Damper for thermoregulator	Clapet pour thermoregulateur	Registro para termoregulator	Drosselklappe für temperaturregler	Luchtklep voor thermoregulator	620840	1
	Serie ceramica rossa	Red ceramic series	Serie céramiques Rouge	Serie cerámica roja	Keramiekserie rot	Reeks keramisch rood	292680	1
	Serie ceramica Ambra	Amber ceramic series	Serie céramiques Ambre	Serie cerámica ámbar	Keramiekserie bernsteinfarben	Reeks keramisch amber	292660	1
	Serie ceramica Bianca	White ceramic series	Serie céramiques blanc épicé	Serie cerámica blanca especiada	Keramiekserie wit meliert	Reeks keramisch gespickeld wit	299410	1



	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	ELITE	pz.
1	Piede antivibranti	Anti-vibration foot	Pieds Antivibrants	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-FüÙe	Trillingwerende steunvoeten	274040	4
2	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	612880	1
3	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Groupe chambre de combustion	Conjunto cámara de combustión	Brennkammer-Baugruppe	Groep verbrandingskamer	606780	1
4	Cartier ingresso aria primaria	Primary air inlet cover	Cartier entrée air primaire	Cárter entrada aire primario	Schutzgehäuse Primärlufteinlass	Behuizing primaire luchttoevoer	624820	1
5	Serranda aria primaria	Primary air damper	Clapet air primaire	Compuerta de aire primario	Primärluft-Drosselklappe	Primaire luchtklep	611630	1
6	Comando aria primaria	Primary air control	Commande air primaire	Accionamiento de aire primario	Primärluft-Steuerung	Bediening primaire lucht	612270	1
7	Parete sinistra supporto camera di combustione	Combustion chamber left support wall	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izquierda soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	612340	1
8	Parete destra supporto camera di combustione	Combustion chamber right support wall	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	612330	1
9	Profilo retro sinistro	Rear left profile	Profil dos gauche	Contorno trasero izquierdo	Profil Rückseite links	Linkerprofiel achteraan	607130	1
10	Profilo retro destro	Rear right profile	Profil dos droit	Contorno trasero derecho	Profil Rückseite rechts	Rechterprofiel achteraan	607140	1
11	Piastrina chiusura pannello sinottico	Synoptic panel gate	Plaque fermeture panneau synoptique	Placa de cierre del panel sinóptico	Abdeckplatte der Bedientafel	Sluipplaat bedieningspaneel	607150	1
12	Assieme pannello sinottico con cavo flat	Synoptic panel assembly with flat cable	Groupe panneau synoptique avec câble plat	Conjunto panel sinóptico con cable flat	Baugruppe Bedientafel mit Flachkabel	Groep bedieningspaneel met platte kabel	608860	1
13	Cassetto cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajón de la ceniza	Aschschubfach	Astade	606460	1
14	Paraceneri	Fender	Paro-cendres	Cenicero	Ascheschutz	Asopvangbak	297960	1
15	Pomolo	Knob	Pommeau	Pomo	Griff	Knop	110420	1
16	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	Rosrittelstiel	Reinigungsstaafje rooster	607590	1
17	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Groep asrooster	607580	1
18	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Habifaculo del fuego	Feuerungsfläche	Vuurvlak	604040	1
19	Fianco in ecokeram	Ecokeram side	Fianc en Ecokeram	Lateral de Ecokeram	Seitenfläche aus Ecokeram	Ecokeram zijelement	605350	2
20	Fondale in ecokeram	Ecokeram bottom	Fond en Ecokeram	Fondo Ecokeram	Bodenplatte aus Ecokeram	Ecokeram basis	605340	2
21	Cielino	Lighting panel	Plafond	Techo	Luftumlenker	Bovenkant	605360	2
22	Frontalino anteriore ceramica grigio	GREY ceramic front panel	Frontal AV céramique GRISE	Frontal delantero de cerámica GRIS	Vordere Frontseite, Keramik, GRAU	Voorste keramische frontelement GRUIS	299650	2
23	Frontalino superiore antina	Door upper front panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofentür	Bovenste frontelement deur	297080	1
24	Frontalino posteriore ceramica grigio	GREY ceramic rear front panel	Frontal postérieur céramique GRISE	Frontal trasero de cerámica GRIS	Hintere Frontseite, Keramik, GRAU	Achterste keramische frontelement GRUIS	299660	1
25	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grate	Grille évent air fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	295390	1
26	Assieme top con staffa fissaggio retro	Top assembly with back fixing bracket	Groupe haut avec bride de fixation dos	Conjunto parte superior con abrazaten fijación trasera	Baugruppe Aufsatzteil mit Halterung für Rückseite	Groep bovenaan met flens voor bevestiging achteraan	612390	1
27	Tappo in gomma	Cast iron cap	Bouchon en fonte	Parte superior de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren knop	606130	1
28	Top in ceramica grigio	GREY ceramic top	Haut en céramique GRISE	Parte superior de cerámica GRIS	Aufsatzteil aus Keramik, GRAU	Keramisch bovenstuk gespikkeld wit	299640	1
29	Collare uscita fumi in ghisa	Cast iron smoke vent collar	Collier sortie fumées en fonte	Anillo salida de humos de hierro fundido	Rauchauslass-Bund, Gusseisen	Gietijzeren kraag rookafvoer	608940	1
30	Telato antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Armazón de la puerta de hierro fundido	Ofentür-Rahmen aus Gusseisen	Gietijzeren deurkader	295430	1
31	Guarnizione artica ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Arica ø 10	425780	1
32	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Ofentürgriff-Zapfen	As handvat deur	263740	1
33	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complete	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	297260	1
34	Perno superiore antina	Door upper pin	Pivot supérieur porte	Perno superior de la puerta	Oberer Scharnierstift der Ofentür	Bovenste as deur	297850	1
35	Perno inferiore antina	Door lower pin	Pivot inférieur porte	Perno inferior de la puerta	Unterer Scharnierstift der Ofentür	Onderste as deur	271060	1
36	Vetro ceramico r328,1x460x4	R328.1 x 460 x 4 ceramic glass	Verre céramique R328,1 x 460 x 4	Cristal cerámico 328,1 x 460 x 4	Glaskeramik-Scheibe R328,1 x 460 x 4	Keramisch glas 328,1 x 460 x 4	296450	1
37	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8x2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva 8x2	Karbonfaserdichtung 8x2, schwarz, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelflevend	173050	1
38	Piastrine fissaggio vetro	Glass fixing plates	Plaques de fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Bevestigingsplaatjes glas	370480	4
39	Copertura piastrine fissaggio	Fixing plate cover	Couverture plaques de fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bedekking bevestigingsplaatjes	296920	2
40	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	Thermorégulateur à bulbe	Termoregulador de bulbo	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolthermostaat	612250	1
41	Frontalino inferiore supporto antina	Door support lower front panel	Frontal inférieur support porte	Frontal inferior de soporte de la puerta	Untere Vorderseite Ofentür-Halterung	Onderste steunwand deur vooraan	629860	1
42	Supporto inferiore inserto ceramica	Ceramic insert lower support	Support inférieur élément intercalaire céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Untere Keramikinsatz-Halterung	Onderste keramische tussensteunelement	297000	1

	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	ELITE	pz.
43	Griglia inferiore	Lower grate	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unterer Gitterrost	Onderste rooster	297770	1
44	Tappo chiusura uscita fumi	Smoke vent closure plug	Bouchon fermeture sortie fumées	Diámetro cierre salida humos	Verschlussstopfen Rauchauslass	Sluiknop rookafvoer	607170	1
45	Kit completo regolatore	Complete regulator kit	Kit complet régulateur	Kit completo regulador	Kompleter Regler-Kit	Complete kit regelaar	625590	1
46	Staffa supporto regolatore	Regulator support bracket	Bride support régulateur	Abrazadera soporte regulador	Regler-Halterung	Steuflens regelaar	185200	1
47	Assieme semigusci in ghisa	Cast iron half-shell assembly	Groupe demi-coquille en fonte	Estructura semicubierta de hierro fundido	Baugruppe Gehäusenhälfte, Gusseisen	Groep gietijzeren halve buis	603800	1
48	Regolatore elettronico	Electronic regulator	Régulateur électronique	Regulador electrónico	Elektronischer Regler	Elektronische regelaar	625570	1
49	Cavo di rete	Power cable	Câble de réseau	Cable de red	Netzstromkabel	Netsover	230210	1
50	Ventilatore	Fan	Ventilateur	Ventilador	Lüfter	Ventilator	156120	1
51	Staffa supporto ventilatori	Fan support bracket	Bride support ventilateurs	Fijación soporte ventiladores	Halterung für Lüfter	Steuflens ventilatoren	606440	1
52	Gommini antivibranti	Anti-vibration pads	Caoutchoucs antivibrants	Gomas anti-vibración	Dämpfungselemente aus Gummi	Trillingwerende rubberstukjes	232390	4
53	Presi di rete con interruttore	Mains socket with switch	Prise de réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzromanschluss mit Schalter	Netsekker met schakelaar	235210	1
54	Pannello posteriore	Rear panel	Panneau postérieur	Panel trasero	Rückwand	Achterpaneel	607120	1
55	Collarino per canalizzazione	Collar for canalisation	Collier pour canalisation	Collarín para canalización	Bund für Heißluftleitung	Kraag voor kanalisatie	607110	2
56	Pomolo comando aria canalizzazione	Canalisation air control knob	Pommeau commande air canalisation	Pomo de accionamiento de aire canalización	Griff zur Regulierung der Heißluftleitung	Bedieningsknop lucht kanalisatie	612310	2
59	Guanto	Glove	Gant	Gante	Schutzhandschuh	Handschoen	66630	1
60	Atizzatore	Poker	Atisoir	Atizador	Schürhaken	Pook	253970	1
61	Antina completa	Complete door	Porte complète	Postigo completo	Ofenür komplett	Complete deur	612750	1
62	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completo sin cristal	Ofenür komplett, ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	612740	1
63	Sonda con cavo	Probe with cable	Sonde a vec câble	Sensor con cable	Sonde mit Kabel	Sensor met kabel	253610	1
64	Cavo alimentazione ventilatore	Fan power cable	Câble alimentation ventilateur	cable alimentación ventilador	Speisungskabel Lüfter	Voedingskabel ventilator	609100	1
65	Cavo alla presa/regol.	Cable to the plug/regul.	Câble à la prise/régul.	Cable de toma/regul.	Kabel zum Steckanschluss/Regler	Kabel naar stekker / regelaar	609090	1
66	Staffa supporto bulbo	Bulb support bracket	Bride support bulbe	Fijación soporte bulbo	Schalter-Halterung	Steuflens bol	212030	1
67	Staffa per cassetto cenere	Bracket for ash drawer	Bride pour bac à cendres	Fijación para cajón de la ceniza	Halterung für Ascheschubfach	Flens voor asopvangbak	373420	1
68	Asia comando serranda aria canalizzazione	Canalisation air damper control rod	Tige de commande clapet air canalisation	Varilla del mando de la compuerta del aire de canalización	Stellslange der Heißluftklappe	Bedieningsstaafje klep gekanaliseerde lucht	612300	2
69	Assieme serranda canalizzazione sx	Left canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation gauche	Conjunto compuerta canalización izq.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung links	Groep kanalisatieklep links	606500	1
70	Assieme serranda canalizzazione dx	Right canalisation damper assembly	Groupe clapet canalisation droit	Conjunto compuerta canalización dcho.	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung rechts	Groep kanalisatieklep rechts	606510	1
71	Piastrina bloccaggio serranda	Damper locking plate	Plaque blocage clapet	Placa de bloqueo de la compuerta	Drosselklappe-Arretierplatte	Blokkeerplaat klep	607200	2
72	Assieme coperchio	Cover assembly	Groupe couvercle	Conjunto tapa	Baugruppe Deckel	Groep deksel	607160	1
73	Piastrina fissaggio griglia superiore	Upper grate fixing plate	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Arretierplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	370860	1
74	Profilo fissaggio ceramiche laterale	Side ceramic fixing profile	Profil fixation céramiques latérales	Contorno fijación de cerámica laterales	Befestigungsprofil für seitliches Keramikteil	Bevestigingsprofiel keramische zijelementen	297250	2
75	Assieme leva serranda	Damper lever assembly	Groupe levier clapet	Conjunto palanca compuerta	Baugruppe Drosselklappen-Hebel	Groep hendel klep	611930	2
76	Forcella	Fork	Fourche	Horquilla	Gabel	Vork	612380	2
80	Fianco rivestimento in acciaio grigio	Grey steel-covered side	Flanc revêtement en acier Gris	Lateral con revestimiento de acero gris	Seitenverkleidung aus Stahl, grau	Zijelement bekleding grijs staal	299480	2
81	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Sx	Aluminium profile for left door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV gauche	Contorno de aluminio para revestimiento del. Izq.	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Aluminium profiel voor bekleding vooraan links	299940	1
82	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Dx	Aluminium profile for right door covering	Profil en aluminium pour revêtement AV droit	Contorno de aluminio para revestimiento del. dcho.	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Aluminium profiel voor bekleding vooraan rechts	299930	1
83	Profilo in alluminio per rivestimento posteriori	Aluminium profile for rear covering	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Contorno de aluminio para revestimiento tras.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achteraan	299950	2
84	Assieme deflettore fumi	Smoke deflector assembly	Groupe déflecteur fumées	Conjunto deflector de humo	Baugruppe Rauch- Ablenkvorrichtung	Groep rookdeflector	613330	1
85	Guarnizione fibra 8x1 adesiva	8x1 adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x1 adhesive	Junta fibra adhesiva 8x1	Karbonfaserdicke 8x1, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zelfklevend	188140	tes/09m
86	Serranda per termoregolatore	Damper for thermoregulator	Clapet pour thermorégulateur	Registro para termoregulador	Drosselklappe für temperaturregler	Luchtklep voor thermoregulator	620840	1
	Serie ceramica grigia	Grey ceramic series	Série céramique grise	Serie cerámica gris	Serie Keramik, grau	Reeks keramische tegels grijs	299630	1

	italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	vanity	pz.
1	Piede antivibranti	Anti-vibration foot	Pieds Antivibrants	Pies antivibración	Vibrationsdämpfer-Fuß	Trillingwerende steunvoeten	274040	4
2	Basamento in ghisa con staffa	Cast iron base with bracket	Base en fonte avec bride	Base de hierro fundido con abrazadera	Socket aus Gusseisen mit Halterung	Gietijzeren basis met flens	612880	1
3	Assieme camera di combustione	Combustion chamber assembly	Groupe chambre de combustion	Conjunto cámara de combustión	Brennkammer-Baugruppe	Group verbrandingskamer	613090	1
4	Carte ingresso aria primaria	Primary air inlet cover	Carte entrée air primaire	Cáncer entrada aire primario	Schutzgelatase Primärlufteinlass	Behuizing primaire luchttoevoer	624820	1
5	Serranda aria primaria	Primary air damper	Clapet air primaire	Compuerta de aire primario	Primärluft-Drosselklappe	Primaire luchtklep	611630	1
6	Comando aria primaria	Primary air control	Commande air primaire	Accionamiento de aire primario	Primärluft-Steuerung	Bediening primaire lucht	612270	1
7	Parete sinistra supporto camera di combustione	Combustion chamber left support wall	Paroi gauche support chambre de combustion	Pared izq. soporte cámara de combustión	Linke Wand Brennkammerhalterung	Linker steunwand verbrandingskamer	613070	1
8	Parete destra supporto camera di combustione	Combustion chamber right support wall	Paroi droite support chambre de combustion	Pared derecha soporte cámara de combustión	Rechte Wand Brennkammerhalterung	Rechter steunwand verbrandingskamer	613080	1
9	Profilo retro sinistro	Rear left profile	Profil dos gauche	Perfil trasero izquierdo	Profil Rückseite links	Linkerprofiel achteraan	607130	1
10	Profilo retro destro	Rear right profile	Profil dos droit	Perfil trasero derecho	Profil Rückseite rechts	Rechterprofiel achteraan	607140	1
11	Piastrina chiusura pannello sinottico	Synoptic panel gate	Plaque fermeture panneau synoptique	Placa de cierre del panel sinóptico	Abdeckplatte der Bedientafel	Sluiplaat bedieningspaneel	607150	1
12	Assieme pannello sinottico con cavo flat	Synoptic panel assembly with flat cable	Groupe panneau synoptique avec câble plat	Conjunto panel sinóptico con cable flat	Baugruppe Bedientafel mit Flachkabel	Group bedieningspaneel met platte kabel	608860	1
13	Cassetto cenere	Ash drawer	Bac à cendres	Cajón de la ceniza	Ascheschublach	Aslade	606460	1
14	Paracenera	Fender	Pare-cendres	Cenicero	Ascheschutz	Asopvangbak	297960	1
15	Pomolo	Knob	Pommeau	Pomo	Griff	Knop	110420	1
16	Asta scuotigriglia	Grate shaker rod	Tige secoue grille	Varilla filtradora de cenizas	Rostrütteleiab	Reinigingsstaafje rooster	607590	1
17	Assieme griglia cenere	Ash grate assembly	Groupe grille cendres	Conjunto rejilla cenizas	Baugruppe Ascherost	Group asrooster	607580	1
18	Piano fuoco	Hearth	Plan du feu	Habitáculo del fuego	Feuerungsläche	Vuurvlak	604040	1
19	Fianco in ecokeram	Ecokeram side	Fianc en Ecokeram	Lateral de Ecokeram	Seitenfläche aus Ecokeram	Ecokeram zijelement	605350	2
20	Fondale in ecokeram	Ecokeram bottom	Fond en Ecokeram	Fondo Ecokeram	Bodenplatte aus Ecokeram	Ecokeram basis	605340	2
21	Cielino	Lighting panel	Plafond	Techo	Luftumlenker	Bovenkant	605360	2
22	Frontalino anteriore in pietra ollare	Soapstone front panel	Frontal AV en pierre ollaire	Frontal delantero de piedra ollar	Vordere Frontseite aus Speckstein	Voorste keramische frontelement serpeni- jsteen	299650	1
23	Frontalino superiore antina	Door upper front panel	Frontal supérieur porte	Frontal superior de la puerta	Oberer Fronteinsatz Ofenür	Bovenste frontelement deur	297080	1
24	Assieme frontalino superiore in pietra ollare	Soapstone upper front panel assembly	Groupe frontal supérieur en pierre ollaire	Conjunto frontal superior de piedra ollar	Baugruppe obere Frontseite aus Speckstein	Achterste keramische frontelement serpen- ijsteen	603590	1
25	Griglia sfogo aria ghisa	Cast iron air vent grate	Grille évent air fonte	Rejilla salida aire de hierro fundido	Luftauslass-Rost aus Gusseisen	Gietijzeren rooster luchtkoker	295390	1
26	Assieme top con staffa fissaggio retro	Top assembly with back fixing bracket	Groupe haut avec bride de fixation dos	Conjunto parte superior con abrazadera fijación trasera	Baugruppe Aufsatzteil mit Halterung für Rückseite	Group bovenaan met flens voor bevestiging achteraan	612390	1
27	Tappo in gomma	Cast iron cap	Bouchon en fonte	Parte superior de hierro fundido	Deckel aus Gusseisen	Gietijzeren knop	606130	1
28	Top in pietra ollare	Soapstone top	Haut en pierre ollaire	Parte superior de piedra ollar	Aufsatzteil aus Speckstein	Keramisch bovenstuk serpenijfsteen	298880	1
29	Collare uscita fumi in ghisa	Cast iron smoke vent collar	Collier sortie fumées en fonte	Anillo salida de humos de hierro fundido	Rauchauslass-Bund, Gusseisen	Gietijzeren kraag rookafvoer	608940	1
30	Telato antina in ghisa	Cast iron door frame	Châssis porte en fonte	Armazón de la puerta de hierro fundido	Ofenür-Rahmen aus Gusseisen	Gietijzeren deurkader	295430	1
31	Guarnizione artica ø 10	Ø 10 arctic gasket	Garniture artica Ø 10	Junta ártica Ø 10	Dichtung, arktikgrau, Ø 10	Pakking Artica ø 10	425780	l=19mm
32	Perno maniglia antina	Door handle pin	Pivot poignée porte	Perno manilla de la puerta	Ofenürgriff-Zapfen	As handvat deur	263740	1
33	Maniglia completa	Complete handle	Poignée complète	Manilla completa	Handgriff komplett	Volledig handvat	297260	1
34	Perno superiore antina	Door upper pin	Pivot supérieur porte	Perno superior de la puerta	Oberer Scharnierstift der Ofenür	Bovenste as deur	297850	1
35	Perno inferiore antina	Door lower pin	Pivot inférieur porte	Perno inferior de la puerta	Unterer Scharnierstift der Ofenür	Onderste as deur	271060	1
36	Vetro ceramico r328.1x460x4	R328.1 x 460 x 4 ceramic glass	Verre céramique R328.1 x 460 x 4	Cristal cerámico 328.1 x 460 x 4	Glaskeramik-Scheibe R328.1 x 460 x 4	Keramisch glas 328.1 x 460 x 4	296450	1
37	Guarnizione fibra 8x2 nera adesiva	8x2 black adhesive fibre gasket	Garniture fibre 8x2 noire adhésive	Junta fibra negra adhesiva 8x2	Karbonfaserdichtung 8 x 2, schwarz, schabklebend	Pakking vezel 8x2 zwart/zelfklevend	173050	l=17mm
38	Piastrine fissaggio vetro	Glass fixing plates	Plaques de fixation verre	Placas fijación cristal	Glasscheiben-Befestigungsplatten	Befestigungsplaatjes glas	370480	4
39	Copertura piastrine fissaggio	Fixing plate cover	Couverture plaques de fixation	Cubierta placas fijación	Befestigungsplatten-Abdeckung	Bedekking bevestigingsplaatjes	296920	2
40	Termoregolatore a bulbo	Thermoregulator with bulb	Thermorégulateur à bulbe	Termoregulator de bulbo	Kolbenförmiger Temperaturregler	Bolthermostaat	612250	1
41	Frontalino inferiore supporto antina	Door support lower front panel	Frontal inférieur support porte	Frontal inferior de soporte de la puerta	Untere Vorderseite Ofenür-Halterung	Onderste steunwand deur vooraan	629860	1
42	Supporto inferiore inserto ceramica	Ceramic insert lower support	Support inférieur élément intercalaire céramique	Soporte inferior de la estufa en cerámica	Untere Keramikersatz-Halterung	Onderste keramische tussensteunelement	297090	1
43	Griglia inferiore	Lower grate	Grille inférieure	Rejilla inferior	Unterer Gitterrost	Onderste rooster	297770	1

italiano	english	français	español	deutsch	nederlands	VANITY	pz.
44	Tappo chiusura uscita fumi	Bouchon fermeture sortie fumées	Diámetro cierre salida humos	Verschlussoptien Rauchauslass	Sluikknop rookafvoer	607170	1
45	Kit completo regolatore	Kit complet régulateur	Kit completo regulador	Kompleter Regler-Kit	Volledige kit regelaar	625590	1
46	Staffa supporto regolatore	Bride support régulateur	Bride support regulador	Regler-Halterung	Steuflens regelaar	185200	1
47	Assieme semiguscio in ghisa	Groupe demi-coquille en fonte	Estructura semicubierta de hierro fundido	Baugruppe Gehäusehälfte, Gusseisen	Groep gietijzeren halve buis	603800	1
48	Regolatore elettronico	Régulateur électronique	Regulador electrónico	Elektronischer Regler	Elektronische regelaar	625570	1
49	Cavo di rete	Câble de réseau	Cable de red	Netzstromkabel	Netsnoer	230210	1
50	Ventilatore	Ventilateur	Ventilador	Lüfter	Ventilator	156120	1
51	Staffa supporto ventilatori	Bride support ventilateurs	Fijación soporte ventiladores	Halterung für Lüfter	Steuflens ventilatoren	606440	1
52	Gommini antivibranti	Caoutchoucs antivibrans	Gomas antivibración	Dämpfungselemente aus Gummi	Trillingwerende rubberstukjes	232390	4
53	Presi di rete con interruttore	Prise de réseau avec interrupteur	Toma de red con interruptor	Netzstromanschluss mit Schalter	Netslekker met schakelaar	235210	1
54	Pannello posteriore	Panneau postérieur	Panel posterior	Rückwand	Achterpaneel	607120	1
55	Collarino per canalizzazione	Collier pour canalisation	Collarín para canalización	Bund für Heißluftleitung	Kraag voor kanalisatie	607110	2
56	Pomolo comando aria canalizzazione	Pommeau commande air canalisation	Pomo de accionamiento de aire canalización	Griff zur Regulierung der Heißluftleitung	Bedieningsknop lucht kanalisatie	612310	2
58	Distanziale adesivo per ceramiche	Entretoise adhésive pour céramiques	Distanciadores adhesivos para cerámica	Klebstoff-Abstandshalter für Keramikteile	Zelfklevend verbindingsstuk voor keramiek	266670	18
59	Guanto	Gant	Guante	Schutzhandschuh	Handschoen	6630	1
60	Atizzatore	Atisoir	Atizador	Schürhaken	Pook	253970	1
61	Antina completa	Porte complète	Postigo completo	Ofentür komplett	Complete deur	612750	1
62	Antina completa senza vetro	Porte complète sans verre	Puerta completo sin cristal	Ofentür komplett, ohne Glasscheibe	Complete deur zonder glas	612740	1
63	Sonda con cavo	Sonde avec câble	Sensor con cable	Sonde mit Kabel	Sensor met kabel	253610	1
64	Cavo alimentazione ventilatore	Câble alimentation ventilateur	Cable alimentación ventilador	Speisungskabel Lüfter	Voedingskabel ventilator	609100	1
65	Cavo alla presa/regol.	Câble à la prise/régul.	Cable de toma/regul.	Kabel zum Steckanschluss/Regler	Kabel naar stekker / regelaar	609090	1
66	Staffa supporto bulbo	Bulb support bulbe	Fijación soporte bulbo	Schalter-Halterung	Steuflens bol	212030	1
67	Staffa per cassetto cenere	Bride pour bac à cendres	Fijación para cajón de la ceniza	Halterung für Ascheschubfach	Flens voor asopvangbak	373420	1
68	Asia comando serranda aria canalizzazione	Tige de commande clapet air canalisation	Varilla del mando de la compuerta del aire de canalización	Stielstange der Heißluftklappe	Bedieningsstaafje klep gekanaliseerde lucht	612300	2
69	Assieme serranda canalizzazione sx	Groupe clapet canalisation gauche	Conjunto compuerta canalización izq	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung links	Groep kanalisatieklep links	606500	1
70	Assieme serranda canalizzazione dx	Groupe clapet canalisation droit	Conjunto compuerta canalización dx	Baugruppe Drosselklappe Heißluftleitung rechts	Groep kanalisatieklep rechts	606510	1
71	Piastrina bloccaggio serranda	Plaque blocage clapet	Placa de bloqueo de la compuerta	Drosselklappe-Arretierplatte	Blokkeerplaat klep	607200	2
72	Assieme coperchio	Groupe couvercle	Conjunto tapa	Baugruppe Deckel	Groep deksel	607160	1
73	Piastrina fissaggio griglia superiore	Plaque fixation grille supérieure	Placa de fijación de la rejilla superior	Arretierplatte für oberes Gitterrost	Bevestigingsplaat bovenste rooster	370860	1
74	Profilo fissaggio ceramiche laterale	Profil fixation céramiques latérales	Perfil fijación de cerámica laterales	Befestigungsprofil für seitliches Keramikteil	Bevestigingsprofiel keramische zijelementen	297250	2
75	Assieme leva serranda	Groupe levier clapet	conjunto palanca compuerta	Baugruppe Drosselklappen-Hebel	Groep hendel klep	611930	2
76	Forcella	Fourche	Horquilla	Gabel	Vork	612380	2
77	Fianco laterale inferiore in pietra ollare	Fianc latéral inférieur en pierre ollaire	Lateral inferior de piedra ollar	Untere Seitenfläche aus Speckstein	Onderste zijelement serpentijnsteen	298920	2
78	Fianco laterale superiore in pietra ollare	Fianc latéral supérieur en pierre ollaire	Lateral superior de piedra ollar	Oberer Seitenfläche aus Speckstein	Bovenste zijelement serpentijnsteen	298910	2
79	Fianco laterale centrale in pietra ollare	Fianc latéral central en pierre ollaire	Lateral central de piedra ollar	Mittlere Seitenfläche aus Speckstein	Middelste zijelement serpentijnsteen	298870	2
81	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Sx	Profil en aluminium pour revêtement AV gauche	Perfil de aluminio para revestimiento del. izq	Aluprofil für vordere Verkleidung links	Aluminium profiel voor bekleding vooraan links	299940	1
82	Profilo in alluminio per rivestimento ant. Dx	Profil en aluminium pour revêtement AV droit	Perfil de aluminio para revestimiento del. Derecho	Aluprofil für vordere Verkleidung rechts	Aluminium profiel voor bekleding vooraan rechts	299930	1
83	Profilo in alluminio per rivestimento posteriori	Profil en aluminium pour revêtement postérieur	Perfil de aluminio para revestimiento tra.	Aluprofil für hintere Verkleidung	Aluminium profiel voor bekleding achteraan	299950	2
84	Assieme deflettore fumi	Groupe déflecteur fumées	Conjunto deflector de humo	Baugruppe Rauch-Ablenkvorrichtung	Groep rookdeflector	613330	1
85	Guarnizione fibra 8x1 adesiva	Garniture fibre 8x1 adhésive	Junta fibra adhesiva 8x1	Karbonfaserichtung 8x1, selbstklebend	Pakking vezel 8x2 zelfklevend	188140	1 ^{in0,0hm}
86	Serranda per termoregolatore	Clapet pour thermorégulateur	Registro para termoregulador	Drosselklappe für Temperaturregler	Luchtklep voor thermoregulator	624840	1
	Serie pietra ollare	Série pierre ollaire	Serie de piedra ollar	Serie Speckstein	Reeks serpentijnsteen	299860	1



www.edilkamin.com

62662011.10/C